

| | |
|--|--|
| 2013KO EKAINAREN 25AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA. | ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 25 DE JUNIO DE 2013. |
| ===== | ===== |
| <u>BERTARATUAK</u> | <u>ASISTENTES</u> |
| <u>LEHENDAKARIA</u> | <u>PRESIDENTE</u> |

Imanol Landa Jauregi jn.

| | |
|----------------------------|------------------------------------|
| <u>ALKATEORDEAK</u> | <u>TENIENTES DE ALCALDE</u> |
|----------------------------|------------------------------------|

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ/PNV)
Ana Helguera Líbano (EAJ/PNV)

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| <u>ZINEGOTZIAK</u> | <u>CONCEJALES</u> |
|---------------------------|--------------------------|

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Marisa Arrue Bergareche (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Jesús Toca Toña (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Javier Ruiz Egaña (PP)
Jone Ruiz De Eguilaz Salazar (PP)
Fco. Javier Elorza Hormaeche (PP)
Ana Basilio Carnicer (PP)
Maitane Nerekan Umaran (BILDU)
Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU)
Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU)
Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE))

Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE))

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| <u>IDAZKARI NAGUSIA</u> | <u>SECRETARIO GENERAL</u> |
|--------------------------------|----------------------------------|

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratsaldeko bostetan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontuhartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diecisiete horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Eduardo Andrade batzordekidea ez da bertaratu.

Excusa su asistencia el corporativo Eduardo Andrade.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

**69.- 2013KO MAIATZAREN 28AN
GETXOKO UDALBALTZAK
EGINDAKO AURREKO OHIKO
BILKURAREN AKTA ONESTEA.**

**69.- APROBACIÓN DEL ACTA DE
LA ANTERIOR SESIÓN
ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA
28 DE MAYO DE 2013.**

Maitane Nerekanek BILDUren izenean hitz egin du eta azaldu du akta onartzeko botazioan bere taldea abstenitu egingo dela, bileran tarte handi batean ez zirelako egon.

Maitane Nerekan interviene en nombre de BILDU para manifestar que su Grupo se va a abstener en la aprobación del acta ya que no estuvieron presentes en la mayor parte de la sesión.

Akta onartzeko proposamena bozkatu dute eta hauek izan dira emaitzak: aldeko 20 boto (EAJ, PP, PSE-EE) eta 3 abstentzio (BILDU).

Sometida la propuesta a votación es aprobada el acta al obtener 20 votos a favor: PNV, PP, PSE-EE , 3 abstenciones BILDU.

Beraz, aurreko bilerako akta, Getxoko

En consecuencia, se aprobó el Acta de la

Udalbatzak 2013ko maiatzaren 28an egindako bilerakoa, hain zuzen, onartu egin dute.

anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 28 de mayo de 2013.

OGASUNA, KONTUAK,
EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA
BALIABIDEAK, HEZKUNTZA,
GAZTERIA ETA EUSKARA

HACIENDA, CUENTAS,
PROMOCIÓN ECONÓMICA,
RECURSOS HUMANOS,
EDUCACIÓN, JUVENTUD Y
EUSKERA

70.- GETXOKO UDALAREN
KONTUAK, HAREN ERAKUNDE
AUTONOMOENAK ETA PUERTO
DEPORTIVO EL ABRA-GETXO, SA,
BALTZUARENAK, 2012 URTEKO
EKITALDIKOAK, ONESTEKO
PROPOSAMENA.

70.- PROPUESTA DE APROBACIÓN
DE LAS CUENTAS DEL
AYUNTAMIENTO DE GETXO, SUS
ORGANISMOS AUTÓNOMOS Y LA
SOCIEDAD PUERTO DEPORTIVO
EL ABRA-GETXO S.A.
CORRESPONDIENTES AL
EJERCICIO 2012.

Proposamena irakurri ondoren, Ana Helguerak hartu du hitza, azaltzeko proposamena jendaurrean egon den denboran inork ez duela erreklamaziorik jarri. Jakinarazi du, halaber, Herri Kontuen Euskal Epaitegiak tokiko erakundeen gainean 2010ean egindako txostenaren arabera, Getxo dela hutsunerik gabeko Bizkaiko sei udalerrietako bat eta Euskal Autonomia Erkidegoko 25 udalerrietako bat. Kontu orokorrari dagokionez, nabarmendu du ekitaldian 8,9 milioi inbertitu direla eta 3,3 milioi euroko zorra amortizatu dela. Hori guztia diru-laguntzek %14 eta zergen diru-sarrerak %3,2 behera egin duten garaian. Ondorioz, zerga-presioa txikiagoa da, baina bilketaren gestioa hobetu egin da. Ustiapen-gastuek 3,4 milioi euro egin dute behera, baina horrek ez dio eragin Getxoko zerbitzuen kalitateari. Inbertsioari dagokionez, 32 milioi euro oinarrizko zerbitzuetan inbertitu dira; 18,5 milioi euro kirolean, kultura eta aisian; 12,2 milioi euro gizarte-politika

Tras darse lectura a la propuesta interviene Ana Helguera indicando que en el trámite de exposición al público no se ha presentado ninguna reclamación. Informa así mismo, que en el informe realizado por el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas relativo a las entidades locales y referido al año 2010 Getxo es uno de los 6 Ayuntamiento de Bizkaia y 25 de toda la Comunidad Autónoma en los que el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas no ha detectado ninguna deficiencia. Respecto a la cuenta general, destaca que se ha producido en el ejercicio una inversión de 8,9 millones de euros a la vez que se ha amortizado deuda por importe de 3,3 millones de euros. Todo ello en un contexto de una bajada del 14% de las subvenciones y una baja de ingresos por tributos del 3,2%. Consecuentemente la presión fiscal ha bajado pero sin embargo ha mejora la gestión recaudatoria. Los gastos de explotación se han reducido en 3,4 millones de euros sin que haya afectado a la calidad de servicios de Getxo.

aurreratuetan; eta 2,5 milioi euro ekonomia- eta enplegarritasunaren hobekuntzan. Azkenik, adierazi du gastu arrunta gutxitzeko, baliabideak modu eramangarrian erabiltzeko eta prozedurak hobetzeko neurriak hartzen jarraituko dutela.

Gero Marisa Arruek hartu du hitza eta esan du Alderdi Popularrak kontrako botoa emango duela, hainbat arrazoiengatik. Izan ere, kontu orokorra teknikoki ondo dago, baina gobernu-taldearen kudeaketaren isla politikoa da. Gainera, aurrekontuaren likidazioari garrantzi gutxi ematen zaio, baina likidazioan ikusten da, benetan, aurrekontua zenbateraino egikaritu den. Kontu orokorra Udalaren 2012ko abenduaren 31ko egoera ekonomikoaren argazkia da. Gogoratu du 2012ko aurrekontua luzatu zela alkatea ez zelako gai izan aurrekontu berri bat adosteko. Arrueren iritziz, 2012. urtea zaila izan da biztanleentzat: diru-sarreraren atalean EAJk eta BILDUK adostutako zerga-igoera nabaria da, batik bat OHZn eta EJZn; bitartean, Udalak 30,7 milioi euroko saldoari eutsi dio kontu-korrontean. Udalak urte amaieran 43,5 milioi euroko soberakina zeukan altxortegian; zenbateko horretatik 12,7 milioi euro eragindako gastuei dagozkie eta 30,7 milioi euro erabilera librekoak dira. Hala, nabarmendu du Udala ez dela gai Euskadiko zerga handienekin bildutako dirua kudeatzeko. Esan du gastua inbertsioetan murriztu dela gehien: aurrekontuan 42 milioi euro zeuden eta 8.400.000 euro bakarrik egikaritu dira; izan ere, Antzokian bakarrik ari dira inbertitzen eta beste premia batzuk alde batera utzi dituzte. Adierazi du Alderdi

Desglosa que 32 millones de euros se han invertido en prestación de servicios básicos, 18,5 millones en deporte cultura y ocio, 12,2 millones en políticas sociales avanzadas, 2,5 millones en la mejora de la economía y la empleabilidad. Finaliza manifestando que seguirán adoptándose medidas que tiendan a reducir el gasto corriente, a un uso sostenible de los recursos y una mejora de los procedimientos.

Marisa Arrúe interviene para manifestar que el Partido Popular votará en contra por las razones siguientes: la cuenta general está técnicamente bien pero es el reflejo político de la gestión del Equipo de Gobierno. Extraña la poca atención que se da a la liquidación presupuestaria que es la que recoge la real ejecución del presupuesto. La cuenta general es una foto de la situación económica del Ayuntamiento a 31 de diciembre de 2012. Recuerda que el presupuesto del 2012 fue prorrogado por la incapacidad del Alcalde de llegar a acuerdos para aprobar un nuevo presupuesto. Opina que el 2012 ha sido un año difícil para los vecinos ya que en el capítulo de ingresos se ha notado la subida de impuestos pactada por el PNV y BILDU, sobre todo en el IBI y en el IAE, mientras que el Ayuntamiento mantiene en cuenta corriente saldos de 30,7 millones de euros. Indica que finalizó el año con un remanente de tesorería de 43,5 millones de los cuales 12,7 son gastos afectados y 30,7 de libre disposición. Remarca la incapacidad para la gestión del Ayuntamiento sobre el dinero que previamente ha recaudado con los impuestos más altos de Euskadi. Indica que la mayor reducción de gastos se ha producido en las inversiones que de 42 millones presupuestados únicamente se han ejecutado 8.400.000 ya que únicamente se está gastando en el Antzoki mientras que se abandonan otras necesidades.

Popularrarentzat bi lehentasun daudela: Indica que para el Grupo Popular existen
gizarte-zerbitzuak, batetik; eta ekonomia dos prioridades que son los servicios
eta enplegua indarberritzea, bestetik. sociales y la reactivación económica y el
Gizarte-zerbitzuei dagokienez, empleo. Los servicios sociales se han
aurrekontuan zehaztu baino %25 gutxiago ejecutado en un 25% menos de los
egikaritu dira, nahi zeta aurrekontua presupuestado pese que el presupuesto se
aurreko urtearen aldean %9,6 gutxitu. redujo en un 9,6% respecto al año anterior.

Bingen Saituak esan du BILDUK ezin Bingen Saitua indica que BILDU no puede
duela kontu orokorra onartu. Aitortu du aprobar la cuenta general aunque reconoce
teknikoki zuzena dela, baina EAJren que técnicamente es correcta pero se trata
gobernatzeko modua islatzen duela eta de una cuenta que refleja la forma de
alderdia ez dagoela ados gobernatzeko gobernar del PNV que no comparte. En
modu horrekin. Aurreko urteetan años anteriores se han abstenido pero
abstenitu egin dira, baina, ikusita viendo que pese al paso del tiempo no
denborarekin gobernu-taldeak ez duela cambia la forma de gobernar del Equipo
aldaketarik egin, oraingoan kontrako de Gobierno esta vez van a votar en
botoa emango dute. Saituaren iritziz, contra. Opina que el Equipo de Gobierno
gobernu-taldea ez da erabakiak adosten no busca acuerdos y se empeñan en
saiatzen, aitzitik: aurreko legealdiko mantener proyectos de la anterior
proiektuei eusten saiatzen da, oraingo legislatura pese a que la representación
legealdian ordezkaritza politikoa política ha cambiado en la actual
desberdina den arren. Gobernu-taldeak ez tiene en cuenta las ideas de los vecinos y
ditu kontuan hartzen biztanleen ideiak eta aplican los recortes que vienen de Madrid
Madrildik datozen murrizketak aplikatzen pese a que el Ayuntamiento de Getxo tiene
ditu, Getxoko Udalaren egoera su situación económica saneada. En
ekonomikoa onbideratuta dagoen arren. cultura han recortado en todos los
Kulturan gai guztietan egin dituzte aspectos excepto en los grandes eventos,
murrizketak, salbu ekitaldi handietan; tampoco se ha actuado en materia de
babestutako etxebizitzaren arloan ez dute vivienda protegida, la participación
ezer egin; eta biztanleek parte hartzeko vecinal que posibilitan es aparente y no
ematen duten aukera azalekoa da, ez real por lo que no comparten ese modelo
benetakoa. Beraz, ez daude ados de gestión. Finaliza indicando que en
kudeaketa-eredu horrekin. Azkenik, relación al euskera dentro del
euskarari dagokionez, esan du Udalak ez Ayuntamiento no se producen avances y
duela aurrerapausorik ematen eta se producen recortes en las actuaciones de
biztanleen euskarazko jarduerak los vecinos en el ámbito del euskera.
murrizten dituela.

Ana Helguerak erantzun die zerga- Ana Helguera replica que la recaudación
bilketak behera egin duela oro har eta 30,7 por vía de tributos ha bajado en global y
milioi euro horiek ez direla libre que los 30,7 millones no son de libre
erabiltzekoak, udal lurzoru-ondarearen disposición sino asignados a inversiones
inbertsio justifikatueterako direla, arlo justificadas del patrimonio municipal del
horretatik datozela funtsak. Gainera, esan suelo que es de donde vienen esos fondos.
du Getxoko tasak bat datozela Euskadiko Manifiesta que las tasas de Getxo están
batezbesteko tasekin eta Alderdi dentro de la media de tasas de Euskadi y

Popularrak oker alderatu dituela inbertsioak; izan ere, aurreko urteko aurrekontua soberakinarekin alderatu du, eta ez aurrekontuarekin. Gastuen atzean oinarrizko premiak daude: ura, garbiketa, segurtasuna, e.a. Horrez gain, azaldu du ez dagoela ados BILDUK biztanleek aurrekontuan parte hartzeko defenditzen duen ereduarekin, eta esan du Madrildik datozen murrizketei aurre egin dietela, legeak utzi dien guztietan. Amaitzeko, etxebizitzako inbertsioen gaineko datuak eman ditu.

Ondoren Luis Almansak hartu du hitza eta esan du aurrekontuak hiru fase dauzkala: onspena, likidazioa eta kontu orokorra. Zama politikoa lehenbiziko bi faseek daukate, kontu orokorra ekintza formal hutsa baita, Herri Kontuen Euskal Epaitegiak kontuak ikuskatu ahal izateko. Aurrekontua 2011koa da, eta luzatu egin da. Aurrekontu hura Alderdi Sozialistaren babesarekin onartu zen, baina luzapenek gero eta antz gutxiago dute hasieran onartutako aurrekontuarekin. Horregatik, eta kontua gauza formal bat denez, abstenitu egingo dira.

Marisa Arruek azpimarratu du gizarte-zerbitzuak gastuen zerrendan bosgarren daudela, oinarrizkoak ez diren beste premia batzuen atzean. Esan du gizarte-zerbitzuetarako ez dagoela dirurik, baina kultura eta euskalduntzea sustatzeko baietz. Azken bi atal horietako gastuek, aurreko ekitaldiarekin alderatuta, gora egin dute; aldiz, enpleguan eta enpresen sustapenean aurrekontuak behera egin du eta, gainera, aurrekontuan jarritakoa baino gutxiago gastatzen da.

Bingen Saituak esan du etxebizitza arloan gutxi egin dutela eta ez dutela hitz

que el Grupo Popular compara erróneamente las inversiones ya que las que indica son las del presupuesto del año pasado con el remanente y no con el presupuesto. Reconoce que el gasto que está detrás de áreas que responden a necesidades básicas como son agua, limpieza, seguridad, etc. Indica así mismo que no coincide con el concepto de participación en los presupuestos que mantiene BILDU y niega que no se haya hecho frente a los recortes de Madrid en todo aquello que legalmente ha sido posible. Finaliza dando datos de inversiones en vivienda.

Luis Almansa interviene manifestando que el presupuesto tiene 3 fases que son la aprobación, la liquidación y la cuenta general y la carga política corresponde a las dos primeras fases ya que la cuenta general es un acto formal para posibilitar la fiscalización del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas. Se trata de un presupuesto prorrogado del año 2011 que se aprobó con el apoyo del Grupo Socialista aunque cada vez la prorroga se aleja más del presupuesto inicialmente apoyado y que por esta cuestión y por la condición formal de la cuenta se van a abstener.

Marisa Arrúe insiste en que los servicios sociales es la quinta área de gasto detrás de otras áreas que no son de necesidades básicas. Indica que no hay dinero para servicios sociales pero si hay para la promoción de la cultura y la euskaldunización que incrementan sus gastos respecto al ejercicio anterior mientras que áreas como de empleo y fomento de empresas se ven reducidas en el presupuesto y aún se gasta menos de lo presupuestado.

Bingen Saitua manifiesta que en vivienda lo que se ha realizado es muy poco y no se

emandakoa bete. Horrez gain, gastuak gutxitzearen ondorioz murrizketak egin dituzte eta Madrildik agindutako murrizketen aurrean neurri eraginkorrak Gipuzkoan bakarrik hartu dituzte (aparteko ordainsaria ordaindu dute).

Ana Helguerak euskara, kultura eta gizarte-zerbitzuetako gastua defenditu du, gastua arlo guztietan eginez udalerrira orekatu egiten delako. Haren iritziz, PPK gizarte-gastua Getxoko Udalbatzan bakarrik defenditzen du.

Marisa Arruek erantzun dio PPK foro guztietan egiten duela gastu sozialaren alde, helburu nagusia delako enplegua sortzea. Adierazi du alkatearen erruz Getxo dela Bizkaian zor gehien duen udalerrria: 31 milioi euro zor ditu eta hori etorkizunerako zama handia da. Arrueren aburuz, alkateak ez du udalerrria egoki kudeatzen: etxebizitzak nahi duenari ematen dizkio; proiektuak zatitu egiten ditu, Udalbatzak ikuskatu ez ditzan; eta premiazko jarduerak ez ditu gauzatzten. Ondorioz, udalerrria zahartzen ari da, inbertsio faltagatik, eta horrek biztanle guztiei egiten die kalte.

Proposamena bozkatu dute eta jaso ditu aldeko 10 boto, EAJrenak, eta kontrako 11 boto, PP, BILDU eta 2 abstentzio PSE-EErenak. Beraz, proposamena ez dute onartu.

71.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK AURREKONTUA ALDARAZI.

Dekretuen berri eman da, eta Ogasuna, Kontuetako, Ekonomia, Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta,

está cumpliendo lo que se ha prometido. Y que la reducción de gastos ha supuesto recortes y frente a los recortes ordenados por Madrid, medidas efectivas solamente se han producido en Gipuzkoa donde se ha abonado la paga extra.

Ana Helguera define el gasto en euskera, cultura, servicios sociales ya que el gasto en todas la áreas supone un equilibrio para todo el municipio. Opina que el PP defiende el gasto social pero solamente en el Pleno del Ayuntamiento de Getxo.

Marisa Arrúe replica que el PP defiende el gasto social en todos los foros ya que su principal objetivo en la creación de empleo. Indica que por responsabilidad del Alcalde Getxo es el municipio más endeudado de Bizkaia con 31 millones de euros de deuda lo cual es una carga a futuro. Opina que la gestión del Alcalde es negativa ya que cede viviendas a quien quiere, divide proyectos para que éstos no sean supervisados por el Pleno, no realiza actuaciones necesarias con lo cual el municipio está envejeciendo por falta de inversiones y todo ello va en perjuicio de los vecinos.

Sometida la propuesta a votación es rechazada al obtener 10 votos a favor: PNV, 11 votos en contra: PP, BILDU, 2 abstenciones PSE-EE.

71.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

Dada cuenta de los Decretos, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud

Osoko Bilkura Transferentzien bidez egindako aurrekontuaren aldatetari buruzko dekretu hauen jakinaren gainean geratzen da:

y Euskara el Pleno queda enterado de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante uso de transferencias:

2204/2013 zenbakidun Dekretua 32.280,00 euroko zenbatekoarekin. Microsofteko lizentziak eta kableatu-sistema.

Decreto nº 2204/2013 por un importe de 32.280,00 euros. Adquisición de licencias de Microsoft y sistema de cableado.

2620/2013 zenbakidun Dekretua 56.000,00 euroko zenbatekoarekin. TETRA komunikazio sistema (III. Fasea), terminal portatilak, GPS lizentzia eta audio grabagailua.

Decreto nº 2620/2013 por un importe de 56.000,00 euros. Sistema de comunicaciones TETRA (Fase III) terminales portátiles, licencias GPS y grabador de audio.

2657/2013 zenbakidun Dekretua 11.012,05 euroko zenbatekoarekin. Getxolaneko heziketa ordenagailuentzako Software lizentzia, kable sistema eta aulkien erosketak.

Decreto nº 2657/2013 por un importe de 11.012,05 euros. Compra de licencias de software para los ordenadores de formación de Getxolan, sistema de cableado y sillas.

2658/2013 zenbakidun Dekretua 8.347,19 euroko zenbatekoarekin. Martikorenako tallerretan pizgarriak diren likidoak gordetzeko suaren aurkako hiru armairuren erosketa, indarrean dagoen legeriaren arabera (ITC-MIE-APQ1 Likido pizgarri eta konbustibleen biltegiatzea)

Decreto nº 2658/2013 por un importe de 8.347,19 euros. Adquisición de tres armarios ignífugos para el almacenamiento en los talleres de Martikoena de líquidos inflamables de acuerdo a la legislación vigente (ITC-MIE-APQ1 Almacenamiento de líquidos inflamables y combustibles).

2677/2013 zenbakidun Dekretua 8.517,00 euroko zenbatekoarekin. Giltzen gestiorako segurtasun armairu bat erostea.

Decreto nº 2677/2013 por un importe de 8.517,00 euros. Adquisición de un armario de seguridad para gestión de llaves.

2678/2013 zenbakidun Dekretua 40.000,00 euroko zenbatekoarekin. Udaltzaingoentzako bi kotze erostea.

Decreto nº 2678/2013 por un importe de 40.000,00 euros. Adquisición de dos vehículos para la Policía Local.

2781/2013 zenbakidun Dekretua 8.108,82 euroko zenbatekoarekin. Getxo Elkartegiaren ekipamendurako wi-fi kableak maltzari txikiak eta tresnak erostea (aulkiak, armairuak, esekitokiak, alfombra...)

Decreto nº 2781/2013 por un importe de 8.108,82 euros. Compra de cableado wi-fi y de pequeño mobiliario y enseres para el equipamiento del Getxo Elkartegia (sillas, armarios, colgadores, alfombra...)

2787/2013 zenbakidun Dekretua 25.387,16 euroko zenbatekoarekin Villamonte

Decreto nº 2787/2013 por un importe de 25.387,16 euros para el levantamiento

auzoan, Ereagan eta Areetako guneen topografia altzaerak egiteko.

Proposamena irakurri ondoren Maitane Nerekanek hartu du hitza eta esan du Udalbatzara eztabaidatzeko ekarritako kreditu-transferentzien kontu-emateek agerian uzten dutela gobernu-taldea aurrekontua komeni zaion moduan egikaritzen ari dela, Udaleko gainerako taldeei aurrekontu-proiektua aurkeztu beharrean. Nabarmendu du dekretuen bitartez partida batzuetako kredituak murriztu eta beste batzuetakoak handitzen direla eta, era horretan, kultura-erakundeetarako, merkataritzarako eta gizarte-zerbitzuetarako diru-laguntzak gutxitzen direla. Nerekanen iritziz, aldaketa horiek guztiak proiektu eta ekitaldi handietarako diru asko behar delako egiten dituzte; eta horrek kalte egiten die elkarteei gainerako kultura-jarduerei. Azkenik, esan du Getxoberrin hainbat arlotan egingo dituzten gastuak argitaratzen dituztela, baina ez dutela azaltzen gastu horiek zer dirurekin finantzatzen diren eta zeri kentzen zaizkion; eta hori gardentasun falta izugarria da.

Ana Helguerak gogoratu du gobernu-taldea aurrekontua oposizioko taldeekin negoziatzen saiatu zela baina, oposizioko taldeek ez dutenez negoziatu nahi, ezinezkoa dela ados jartzea. Halaber, adierazi du gobernu-taldea aurrekontuak luzatzeko dauden legezko aurreikuspenen arabera ari dela jokatzeko. Azaldu du atal guztietako proiektu orokorreari eutsi dietela, baina barne-doikuntzak eginda, gestio-gastuen igoerei, BEZen igoerari eta abarri aurre egiteko. Enplegu-politikei dagokienez, Lanbideren egoera berriari moldatzeko lanak egin dira. Amaitzeko esan du ezinezkoa dela gutxiago bildu eta, hala ere, gastuari eustea, eta azpimarratu du ekitaldi handietako eta festetako

topografico de las zonas de Ereaga y Areta.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Maitane Nerekan manifestando que se vienen trayendo al Pleno daciones de cuentas de transferencias de créditos que evidencian que el Equipo de Gobierno está ejecutando un presupuesto a su conveniencia en lugar de presentar un proyecto de presupuestos al resto de los Grupos del Ayuntamiento. Destaca que mediante decretos se reducen los créditos de una partida en beneficio de otras perjudicándose las subvenciones a entidades culturales, al comercio, a los servicios sociales. Estima que todas estas modificaciones vienen condicionadas por la cantidad de dinero que es necesario para los macroproyectos y grandes eventos y que ello perjudica a otras actividades culturales o asociaciones. Finaliza indicando que mientras en el Getxoberri se dedican a publicar los gastos que se van a hacer en diferentes áreas, no explican esos gastos con qué dinero se financian y de que otras finalidades se retraen, lo cual supone una absoluta falta de transparencia.

Ana Helguera recuerda como el Equipo de Gobierno trató de negociar con los Grupo de la oposición el presupuesto pero ante la postura de los Grupos de la oposición de no querer negociar es imposible llegar a un acuerdo. Ratifica que el Equipo de Gobierno está actuando conforme a las previsiones legales para los supuestos de prórroga presupuestaria. Manifiesta que se están manteniendo los proyectos globales de las áreas pero con ajustes internos para asumir los incrementos de gastos de gestión, incrementos de IVA, etc. En relación a las políticas de empleo, también se ha producido un ajuste a la nueva situación de Lanbide y finaliza indicando que es imposible mantener el

gastuen murrizketak proportzionalak direla.

Maitane Nerekanen iritziz, gobernu-taldeak ez dauka negoziatzeko gogorik; izan ere, aurrena aurrekontuen gaineko erabakiak hartzen dira (lursailak saltzea, proiektu handiak egitea, e.a.) eta gero esaten da ez dagoela negoziatzeko tarterik. Esan du legez jokatzeko ez dela beti legitimoa izatea. Gizarte-zerbitzuei dagokienez, biztanleek jasotzen dituzten prestazioek behera egin dute erabaki politikoen ondorioz.

Roberto Martin bertaratu da.

**72.- EUSKAL AUTONOMIA
ERKIDEGOKO ERAKUNDE
PUBLIKOETAKO LAN-ARAUZKO
LANARIEN LAN-BALDINTZAK
ARAUTZEN DITUEN
HITZARMENAREN
INDARRALDIARI EUSTEKO ITUNA
ONESTEKO PROPOSAMENA
(UDALHITZ 2008-2010).**

Proposamena irakurri eta gero, Ana Helguera andreak esku hartu du, adieraziz lan-berrikuntzak talde-hitzarmenen ultrajarduerari eragin diola eta aurreko talde-hitzarmenak uztailaren 8an indarraldia galduko lukeela. Uste du lan-berrikuntzak langileen eskubideak murriztu dituela, eta, besteak beste, ultrajarduera murriztu duela, arbitrajeak ezartzearen eta negoziazioa zentralizatzearen ondorioz; PNV ez dago gai horiekin ados, lan-harremanen kontra

gasto cuando se recauda menos e insiste en que los grandes eventos han tenido los mismos recortes proporcionales que las fiestas.

Maitane Nerekan opina que no hay voluntad de negociar en el Equipo de Gobierno ya que previamente se adoptan decisiones presupuestarias como ventas de terrenos, grandes proyectos, etc y luego se plantea que no existe margen de negociación. Recuerda que legalidad no significa siempre legitimidad en lo que se actúa. Respecto a los servicios sociales la realidad es que se reducen las prestaciones que reciben los vecinos y esto se debe a decisiones políticas.

Roberto Martín se incorpora a la sesión.

**72.- PROPUESTA DE APROBACIÓN
DEL PACTO PARA EL
MANTENIMIENTO DE LA
VIGENCIA DEL ACUERDO
REGULADOR DE LAS
CONDICIONES DE TRABAJO DEL
PERSONAL LABORAL DE LAS
INSTITUCIONES PÚBLICAS
VASCAS (UDALHITZ 2008-2010).**

Tras darse lectura a la propuesta interviene Ana Helguera que indica que la reforma laboral ha afectado a la ultraactividad de los convenios colectivos y el anterior convenio colectivo perdería vigencia el 8 de julio. Opina que la reforma laboral ha reducido los derechos de los trabajadores entre otros aspectos limitando la ultraactividad, imponiendo arbitrajes y centralizando la negociación, cuestiones con las que el PNV no está de acuerdo ya que van en contra del marco

doazelako, eta zerbitzu publikoen duintasunari eraso egiten diotelako. Argitu du Gobernu Taldearen nahia udal-langileekin hitzartutako baldintzak mantentzea dela, eta, beraz, EUDELe berak bermatu duen akordioa aurkeztu du.

Maitane Nerekan andreak esan du abstenitu egingo direla, eta EUDELen jarduerekin eta Udalhitzen hitzarmenarekin ados ez badaude ere, ez diotela sindikatuen demandari kontra egingo, adostutakoari dagokionez. Gogoratu du aurreko udalbatzan Gobernu Taldeari planteatu ziotela Udalak ere udalari zerbitzuak ematen dizkioten enpresa kontratistetan lan egiten duten langileen eskubideak zaindu behar dituela.

Luis Almansa jaunak esan du PP alderdiak onartu duen lan-berrikuntzak aldaketa sakonak eragiten dizkiola talde-negoiazioari, eta, besteak beste, hitzarmenen ultrajarduera aldatu duela, eta egoera horrek EAEn 300.000 langileri baino gehiagori eragin diezaiokeela, eta baita Udaleko langileei ere. Gogoratu du udalaren gehiengoak Alderdi Popularraren lan-berrikuntzari kontra egin diola, eta Alderdi Sozialista ere kontra dagoela; beraz, proposamenaren alde egingo dute.

Mozioa bozkatu eta gero, ontzat eman dute, aldeko 12 botorekin: PNV, PSE-EE, eta 12 abstentziorekin: PP, BILDU.

Ogasuna, Kontuetako, Ekonomia, Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau adostu zen:

propio de relaciones laborales y atentan también a la dignidad de los servicios públicos. Aclara que la voluntad del Equipo de Gobierno es mantener las condiciones pactadas con los trabajadores municipales por lo que se presenta este acuerdo que también esta avalado por EUDEL.

Maitane Nerekan manifiesta que se van a abstener pese a que no están de acuerdo con las actuaciones de EUDEL y el convenio de Udalhitz pero no se van a oponer a una demanda sindical en respeto a lo acordado. Recuerda que en un Pleno anterior plantearon al Equipo de Gobierno que el Ayuntamiento también debe de velar por los derechos laborales del personal que trabaja en empresas contratistas y prestadoras de servicios del Ayuntamiento.

Luis Almansa indica que la reforma laboral que el PP ha aprobado introduce cambios profundos en la negociación colectiva y entre otras, ha modificado la ultraactividad de los convenios y esta nueva situación puede afectar en la comunidad autónoma del País Vasco a más de 300.000 trabajadores y en el Ayuntamiento al colectivo del personal laboral. Recuerda que la mayoría del Ayuntamiento se ha manifestado contra la reforma laboral del Partido Popular y que el Grupo Socialista también está en contra por lo que van a apoyar la propuesta.

Sometida la propuesta a votación es aprobada al obtener 12 votos a favor: PNV, PSE-EE, 12 abstenciones: PP, BILDU.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara se acordó:

Lehenengoa.- Getxoko Udaletxeko langileentzako aplikagarria den 2008-2010 Hitzarmen Kolektiboaren 4. Ataleko 4. Artikuluari erredakzio berri bat ematea. Horrela, aurreko 4.4 artikulua ordezkatzen duen hurrengo ezarriko da:

“Langileen Estatutuko 86.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, lan merkatuaren urgentziazko erreformarako uztailearen 6ko 3/2012 Legearen erredakzioa dela eta sorturiko aldaketa eta gero, Akordio berri batera heltzen ez den bitartean, indarrean dagoenak bere iraupena mantenduko du juridikoki aplikagarriak diren aurreikuspen guztietan”.

Bigarrena.- Aipaturiko aldaketa BAOan argitaratuko da. Era berean, aldaketa erregistratu eta Eusko Jaurlaritzaren Enplegu eta Politika Sozialen Sailaren Hitzarmen eta akordio kolektiboaren Erregistroan barneratuko da.

Hirugarrena.- Alkateari eskuduntza emango zaio, bere kargua betetz, Akordio hau efektibotasunez betetzeko beharrezkoak diren neurriak har ditzan.

HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA

73.- ERAIKINAK ERATU GABE HAIEN FATXADETARA ERANTSITA DAUDEN ATALAK ETA KANPOALDEKO PUBLIZITATEKOAK ARAUTZEN DITUEN UDAL ORDENANTZA BEHI-BEHINGORAKO ONESTEKO PROPOSAMENA.

Primero.- Dar una nueva redacción al art. 4 en su apartado 4 del Convenio Colectivo aplicable al personal laboral del Ayuntamiento de Getxo 2008-2010, de tal manera, que sustituyendo al anterior art. 4.4, quede redactado en los siguientes términos:

“ De conformidad con lo establecido en el art. 86.3 del Estatuto de los Trabajadores, tras la modificación introducida por la redacción de la Ley 3/2012, de 6 de julio, de medidas urgentes para la reforma del mercado laboral, se pacta que hasta que no se llegue a un nuevo Acuerdo el presente mantendrá su vigencia en todas aquellas previsiones que jurídicamente sean de aplicación”.

Segundo.- Proceder a la publicación en el BOB de la citada modificación, así como a su registro y depósito en el Registro de Convenios y acuerdos colectivos de trabajo del Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco.

Tercero.- Se faculta al Alcalde a fin de que en el ejercicio de su cargo pueda adoptar cuantas medidas resulten necesarias para el cumplimiento efectivo del presente Acuerdo.

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE

73.- PROPUESTA DE APROBACIÓN INICIAL DE LA ORDENANZA REGULADORA DE LOS ELEMENTOS INCORPORADOS A LA FACHADA QUE NO FORMAN PARTE DE LA EDIFICACIÓN Y DE PUBLICIDAD EXTERIOR.

Proposamena irakurri eta gero, Joseba Arregi jaunak esku hartu du eta lehenagoko bi araudiak eguneratzeko eta bateratzeko helburua duen ordenantzaren edukia azaldu du. Aspektu hauek azpimarratu ditu:

- a) Hesiak, seinaleak, etab. jartzeko aukera, turismo-balioa duten jarduerak ezagutzera emateko.
- b) Udalak publizitate-hesiak edo -elementuak jartzeko aukera, Udalari eta elkarte ezberdiei informazioa emateko.
- c) Arkupeetan errotuluak jartzeko aukera.
- d) Publizitatearen kokapena arautzea, orokorrean.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Joseba Arregi para explicar el contenido de la ordenanza que tiene como finalidad actualizar y refundir dos ordenanzas existentes. Resalta aspectos como son:

- a) La posibilidad de colocar vallas, señales, etc. para dar a conocer actividades de valor turístico.
- b) Posibilidad que el Ayuntamiento coloque vallas publicitarias o elementos para información municipal y a diferentes asociaciones.
- c) Posibilidad de colocación de rótulos en soportales.
- d) Regular la colocación de publicidad en general.

Azpimarratu du izapidetze-lanetan alderdi politikoei eta taldeei parte hartzeko aukera eman zaiela, eta iradokizun guztiak aplikatu direla.

Destaca que en la tramitación se ha dado posibilidad de participación a Grupos políticos y colectivos habiéndose asumido la práctica totalidad de las sugerencias practicadas.

Iñaki Gamero jaunak esan du Alderdi Popularrak proposamenaren alde egingo duela; izan ere, lehenagoko ordenantzak eguneratzen eta argitzen ditu, eta, gainera, Alderdi Popularrak egindako iradokizunak jaso ditu. Hori guztia denboran egin daitezkeen aldaketak errefusatu gabe, testua hobetzeko egokitzat jotzen badira.

Iñaki Gamero manifiesta que el Grupo Popular va a apoyar la propuesta ya que la misma actualiza y clarifica ordenanzas anteriores y además se han incorporado las sugerencias planteadas por el Grupo Popular. Todo ello sin rechazar las modificaciones que puedan plantearse en el tiempo si se estima necesario para mejorar el texto.

Arantza Gutiérrez andreak esan du BILDU ez dagoela ados prentsan egin den ordenantzaren aurkezpenarekin; izan ere, turismoari bakarrik zuzentzen zaiola dirudi, eta uste du ordenantzek bizilagunen eta bisitarien bizikidetzaren hobetzera bideratuta egon beharko luketela, baita ere. Positiboki baloratu du ordenantzak panelak jartzeko baimena eman izana, elkarteetan eta bizilagunen jardueren berri emateko, eta hizkuntza-

Arantza Gutiérrez indica que a BILDU no le ha gustado la presentación en prensa que se ha realizado de la ordenanza ya que parece que únicamente está enfocada al turismo cuando estima que las ordenanzas deben de enfocarse para la mejora de la convivencia de los vecinos y también de los visitantes. Valora positivamente que la ordenanza posibilita la colocación de paneles para anuncios de actividades de asociaciones y vecinos e

irizpideak sartzea, BILDUren proposamenez; beraz, hura onartzea ahalbidetuko dute, abstentzio bidez. incorporan criterios lingüísticos que se han planteado a propuesta de BILDU por lo que posibilitarán su aprobación con su abstención.

Mozioa bozkatu eta gero, ontzat eman dute, aldeko 20 botorekin: PNV, PP, PSE-EE, eta 4 abstentziorekin: BILDU. Sometida la propuesta a votación es aprobada al obtener 20 votos a favor: PNV, PP, PSE-EE, 4 abstenciones BILDU.

Hirigintza, Obra eta Zerbitzuetako eta Ingurumeneko Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau adostu zen: En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios y Medio Ambiente se acordó:

LEHENENGOA.- ERAIKINAREN ATAL IZAN GABE FATXADARA GEHITUTAKO ELEMENTUAK ETA KANPOKO PUBLIZITATEKOAK arautzen dituen UDAL-ORDENANTZARI behin-behineko onarpena ematea. PRIMERO.- Aprobar inicialmente la ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE ELEMENTOS INCORPORADOS A LA FACHADA QUE NO FORMAN PARTE DE LA EDIFICACIÓN Y DE PUBLICIDAD EXTERIOR.

BIGARRENA.- Espedientea informazio publikora eta interesatuen entzunaldi-izapidera menpekotzea, dagokion iragarkia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta Udaletxeko iragarki-taulan jarriz hogeia hamar eguneko epean, erreklamazioak eta iradokizunak aurkezteko SEGUNDO.- Someter el expediente a información pública y audiencia a los interesados, mediante la inserción del correspondiente anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia y en el Tablón de Anuncios de la casa Consistorial, por el plazo de treinta días y para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

HIRUGARRENA.- Erreklamaziorik edo iradokizunik aurkezten ez bada, Ordenantza hau behin betiko onartutzat ulertuko da eta alkate-lehendakaria espresuki gaituta geratuko da hura argitaratzeko eta betearazteko. TERCERO.- En caso de que no se presente ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente aprobada esta Ordenanza, quedando facultado expresamente el Alcalde-Presidente para su publicación y ejecución.

LAUGARRENA.- Espresuki jasota geratzea behin-behineko onarpen-erabaki honek, gehienez, urtebetez etetea erabakiko duela mota guztietako onarpenak, baimenak eta lizentziak ematea, aurreikusitako zehaztapen berriek indarrean dagoen hirigintza-araudiarekiko aldaketak eragiten dituen eramuetan. CUARTO.- Dejar constancia expresa de que este acuerdo de aprobación inicial determina la suspensión, por el plazo máximo de un año, del otorgamiento de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias en los ámbitos en las que las nuevas determinaciones previstas supongan modificación del régimen

urbanístico vigente.

Mozioen eztaibaidari hasiera eman aurretik, alkateak hitza eman dio Luis Almansa jaunari, eta hark esan du gaitzerrendako 83. puntuari ageri den mozioa atzera botako duela, Alderdi Sozialistak proposatutako berdintasun batzordean ontzat eman baitute Bozeramaileen Batzordera lesbianen, gayen, transexualen eta bisexualen eskubideei buruzko aitorten instituzionala eramatea.

Previamente a iniciarse el debate de las mociones, el Alcalde da la palabra a Luis Almansa que manifiesta que va a retirar la moción que figura como punto 83 del orden del día porque en el Consejo de Igualdad a propuesta Socialista se ha acordado elevar a la Junta de Portavoces una declaración institucional sobre los derechos de lesbianas, gays, transexuales y bisexuales.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

74.- ALDERDI POPULARRAREN MOZIOA, LIBURUAK TRUKATZEKO GUNEEI BURUZKOA.

Javier Elorza jaunak mozioa irakurri du; honela dio:

Aginpide guztietatik ohitura jakinak sustatu behar dira, hiritarren artean kultura-zaletasuna sustatzeko, haren modu ezberdinetan. Are gehiago, esan genezake administrazioaren zeregina dela hiritarren kultura-garapena sustatzea.

Krisi-garaian kultura izan ohi da kaltetuena, eta askotan ez gara konturatzen kulturak ez duela preziorik, hiritarren garapenerako premiazkoa baita. Eta preziorik ez duenez, guztiz zorrotzak eta serioak izan behar gara kultura-balioak mantentzeko eta garatzeko egiten diren inbertsioekin, oso erraza izango litzateke eta xahubidean eta tranpan erortzea.

MOCIONES E INTERPELACIONES

74.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/PUNTOS DE INTERCAMBIO DE LIBROS.

Javier Elorza da lectura a la moción que dice:

Desde todos los poderes se deben promover hábitos en la ciudadanía que impulsen el gusto por la cultura en sus más diversas formas. Es más, podríamos decir que es un deber de la administración fomentar el desarrollo cultural de los ciudadanos

La cultura en tiempos de crisis suele ser la más perjudicada, sin darnos cuenta, muchas veces, que no tiene precio, ya que es un bien de primera necesidad para el desarrollo de la ciudadanía. Por lo mismo que no tiene precio, debemos ser extremadamente rigurosos y serios en las inversiones que se realicen en aras del desarrollo y mantenimiento de los valores culturales, ya que sería muy fácil caer en el derroche y la trampa.

Gaurko errealitatea ezin dugu ahaztu, Sin olvidar la realidad arriba expresada lo krisiarena; dena dela, neurri que sí podemos promover son medidas ekonomikoagoak susta ditzakegu; izan más económicas que, sin embargo, tienen ere, bizilagunen artean harrera oso ona una gran acogida entre los vecinos y dute, eta, gainera, kultura sustatzen dute. fomentan la cultura.

Bookcrossing edo liburu-trukeak arrakasta El bookcrossing o intercambio de libros, handia izan du beste hiriburu batzuetan, ha tenido mucho éxito en otras ciudades y eta lortutako etekina gainera, bikoitza izan el beneficio es doble: por un lado da: batetik, jende gehiagok irakurtzen du, conseguimos que más gente lea, actividad ezagutza eta adimena areagotzeko básica para elevar el conocimiento y el oinarritzko jarduera dena; eta, bestetik, intelecto, por otro lado facilitamos el gaur egun arrazoi ekonomikoengatik acceso a la lectura a personas que hoy por irakurri ezin dutenei horretarako aukera hoy no lo pueden hacer por razones ematen diegu. económicas.

Liburu-trukea ez dago, ordea, liburutegi Este intercambio de libros no está reñido publikoekin liskarrean, haietan ere con el acceso de todos a bibliotecas liburuak jaso daitezkeelarik, maileguan; públicas donde también se puede retirar hortaz, elkarren osagarriak direla esan libros en préstamo, sino al contrario, son genezake. actividades que se complementan.

Gure asmoa gune zehatzak jartzea da, La figura consiste en establecer puntos en bizilagunek etxean dituzten eta dagoeneko sitios concretos donde los vecinos puedan interesatzen ez zaizkien liburuak bertan poner los libros que ya no les interesa uzteko, irakurri nahi dituztenen eskura. tener en sus casas y que queden a disposición de aquellos que deseen leerlos.

Horregatik guztiagatik, Getxoko Popular Por todo ello, el Grupo Municipal Popular Udal Taldeak AKORDIO PROPOSAMEN de Getxo presenta la siguiente hau aurkeztu du: PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENA Hiritarrek liburuak trukatzeko PRIMERO Se estudien y se establezcan guneak azter eta ezar daitezela. unos puntos donde la ciudadanía pueda intercambiar libros.

BIGARRENA Propaganda eta publizitatea SEGUNDO Que se haga propaganda y egin dadila, interesa duen orori trukerako publicidad para informar de los citados guneei buruz informazioa emateko. puntos de intercambio a todo el que pueda interesar.

HIRUGARRENA.- Mozioaren berri TERCERO. Que se informe de la presente ematea udaleko komunikabideei moción en los medios de comunicación municipales Errepikatu du beste hiriburu batzuetan Insiste que es una figura que tiene su dagoeneko eragina duela, eta incidencia en otras ciudades y remarca la

irakurketaren ontasuna azpimarratu du, gehiago irakurtzea komeni litzatekeela. Horregatik, Gobernu Taldeari eskatu dio liburuak trukatzeko gune egokiak ezar ditzala. Amaitu du esanaz gaur egungoa bezalako krisi-garaian mota honetako ekimenak aintzat hartu behar direla.

Koldo Iturbe jaunak esku hartu du, eta esan du Getxon 2005. urtetik egiten dela jarduera bera, Eusko Jaurlaritzaren kanpaina batekin abiarazi zena, eta ikusita onarpen handia izan zuela, "Irakurri kalean" lelopean mantendu dela, biizlagunei liburuak uzteko eta gune ezberdinetan banatzeko aukera emanaz: liburutegietan, Faduran eta beste establezimendu batzuetan; hala, 5.000 liburu baino gehiago erabili dira. Alderdi Popularrari eskatu dio mota horretako mozioak aurkeztu aurretik informazioa eska diezaiola dagokion batzordeari edo zinegotzi arduradunari. Esan du liburutegietako langileei mozioaren aurkezpenak nolabaiteko frustrazioa eragin diela; izan ere, nabarmen geratu da zortzi urte eta gero zinegotzi batzuk ez dutela zerbitzuaren berririk. Amaitzeko, eskerrak eman dizkie liburutegietako langile publikoei, egindako lanarengatik, eta mozioa kentzeko eskatu du.

Javier Elorza jaunak zinegotziari minduta ez sentitzeko eskatu dio, mozioa aurkezteagatik; izan ere, planteatzen dena lehendik zegoenarekiko ezberdina eta osagarria da. Uste du garrantzitsua dela toki ezberdinetan jartzea, eta ez eraikin ofizialetan edo udako instalazioetan (kiroldegiak, etab.), baizik eta irisgarritasun handiagoko tokietan, jende ugari biltzen den tokietan, ordutegi jarraituekin etab. Amaitu du esanaz

bondad de la lectura, la necesidad de que más gente lea y se lea más. Por lo que pide al Equipo de Gobierno que establezca unos puntos adecuados de intercambio de libros. Finaliza indicando que en la situación de crisis como la actual es más necesaria la adopción de este tipo de iniciativas.

Koldo Iturbe interviene manifestando que en Getxo desde el año 2005 se viene realizando esta actuación que se inició a partir de una campaña del Gobierno Vasco y que viendo la aceptación que tuvo se ha mantenido bajo el lema de "Irakurri kalean" que posibilita que los vecinos puedan dejar los libros y se distribuyen en diferentes puntos: en las bibliotecas, en Fadura y en otros establecimientos, habiéndose alcanzando a una utilización de más de 5.000 libros. Pide al Grupo Popular que previamente a presentar éste tipo de mociones pida información en la Comisión correspondiente o al concejal responsable. Indica que por parte de los trabajadores de las bibliotecas la presentación de la moción les ha producido una sensación de frustración ya que evidencia que tras haber pasado ocho años hay concejales que no conocen el servicio. Finaliza su intervención agradeciendo la importante labor que realizan los empleados públicos de bibliotecas solicitando que se retire la moción.

Javier Elorza pide al concejal que no le moleste que se haya presentado la moción ya que lo que se plantea es algo diferente y complementario a lo que existe y que ya conocía. Estima que es importante que se instale en sitios diferentes, no vinculados a edificios oficiales ni a instalaciones veraniegas como polideportivos, etc. sino en lugares de mayor accesibilidad, de confluencia de gente, con horarios continuos, etc. Finaliza indicando que la

mozioak lehendik dagoena zabaltzea proposatzen duela, eta orain arte egindako lana aitortzen duela.

Maitane Nerekan andreak mozioaren oinarriari dagokienez esan du kulturaren garrantzia azpimarratzen duela, eta, aldi berean, Alderdi Popularrak, aurreko puntuetan, Udalak egindako gastua kritikatu du, kulturarekin zerikusia duten jardueretan. Gogoratu du kulturari dagokionez Alderdi Popularrak kontrako neurriak hartu dituela, BEZ igotzea, besteak beste. Halaber, esan du 2009. urtea baino lehen bizilagunen ekimenak egin zirela udalerrian, gai horiei buruz, eta ohikoa dela baita gizarte-sareetan ere, eta irakurketa sustatzearen aldekoak badira ere, abstenitu egingo direla.

Javier Elorza jaunak aitortu du liburuak trukatzeko toki ezberdinak daudela, baina planteatzen dena irakurketa osatzea eta sustatzea dela. Azpimarratu du kulturak ez duela preziorik, eta hobe dela zertan gastatzen den begiratzea. Amaitu du esanaz haren asmoa ez dela izan liburutegietako langileek egindako lanari muzin egitea, inolaz ere, eta barkamena eskatu du, inor mindu badu.

Koldo Iturbe jaunak errepikatu du mozioak 2005etik dagoen zerbait planteatzen duela, eta ez zaiola aurkezgarria iruditzen. Beraz, kontrako botoa emango du.

Mozioa bozkatu eta gero, atzera bota dute, aldeko 8 botorekin: PP; kontrako 10 botorekin: PNV; eta 6 abstentziorekin: BILDU, PSE-EE.

moción lo que plantea es ampliar lo existente y reconoce la labor que se ha venido realizando.

Maitane Nerekan indica respecto a la fundamentación de la moción que ésta resalta la importancia de la cultura y a su vez el Grupo Popular en puntos anteriores critica el gasto en actividades relacionadas que realiza el Ayuntamiento. Recuerda que con la cultura el Partido Popular ha tomado medidas negativas para la cultura, entre otras, la subida del IVA. Manifiesta también que incluso antes del año 2009 existen iniciativas vecinales en el municipio sobre estas cuestiones y que también es una actividad habitual en las redes sociales y aunque estén a favor de la potenciación de la lectura van a abstenerse.

Javier Elorza reconoce que existen diferentes sitios de intercambio de libros pero lo que se plantea es complementar y potenciar la lectura. Recalca que como la cultura no tiene precio, es más necesario mirar bien en qué se gasta. Finaliza indicando que en ningún momento ha querido desmerecer el trabajo de los empleados de las bibliotecas y pide disculpas si alguien se ha sentido ofendido.

Koldo Iturbe insiste en que la moción está planteando algo que existe desde el año 2005 y por lo cual no le parece presentable la misma. Por lo que se ratifica en el voto negativo.

Sometida la moción a votación, es rechazada al obtener 8 votos a favor: PP, 10 votos en contra: PNV, 6 abstenciones: BILDU, PSE-EE.

75.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE

75.- MOCIÓN DEL GRUPO

POLITIKOAK AURKEZTUTAKO
MOZIOA: EREAGA ALDEAN
AURTENGO UDALDIAN EGITEKO
DIREN JARDUKETAK.

MUNICIPAL POPULAR S/
ACTUACIONES EN EL ÁREA DE
EREAGA PAR LA TEMPORADA
ESTIVAL DEL PRESENTE AÑO.

Jesús Toca jaunak mozioa irakurri du; honela dio:

Jesús Toca da lectura a la moción cuyo texto es el siguiente:

Aurten ere, iritsi dira bizilagunek eta bisitariek beren asteburuetan aisialdiaz gozatzeko egunak.

Una vez más se acercan los días en que los vecinos y visitantes pueden aprovechar los fines de semana de su tiempo de asueto .

Ereagako hondartzan zirkulazioak gainezka egiten du.

En la zona de la playa de Ereaga se nos presenta una situación de colapso circulatorio.

Zonako egoera deskribatzen dugu, larunbat edo igande batekoa, eguraldi ona egiten duenean:

Describiremos la situación de esta zona cualquier sábado o domingo con buen tiempo:

- Ibilgailuak etengabeen sartzen dira goizeko lehen ordutik.
- Aparkalekuek goizeko lehen orduan gainezka egiten dute. Horrenbestez, ibilgailuak ezin dira aparkatu, eta zirkulazioa areagotzen da, ibilgailua uzteko tokiaren bila.
- Ia ez dago poliziarik, arazoei konponbidea emateko.

- El acceso de vehículos es continuo desde primeras horas de la mañana.
- Los aparcamiento se colapsan a primera hora. Esto ocasiona que los vehículos que acceden no encuentren lugar para aparcarlos con la consiguiente circulación en busca de un lugar para dejar su vehículo.
- La presencia de policía, para poder subsanar alguno de los conflictos que surgen, es nula.

Badirudi alkateari ez diola egoera horrek axola, izan ere, 6 urte daramatza postuan eta ez du arazoari konponbidea emateko ezer egin. Arazoak ez dira bakarrik konpontzen, ezer egiten ez badugu.

Al alcalde parece que no le preocupa esta situación ya que, en los 6 años que lleva en el puesto no ha hecho nada para subsanarlo. Las cosas no se subsanan si no hacemos algo para arreglarlas .

Popular Udal Taldean uste dugu zerbait egin beharra dagoela arazoei konponbidea emateko.

Desde el Grupo Municipal Popular entendemos que hay que hacer algo para corregir estos problemas

Hasteko, uste dugu polizia gehiago egon beharko litzatekeela, zonako zirkulazioa arintzeko, triangelua izeneko sarrerako bidegurutzeari barne hartuz. Nola? Erantzunaren zain gaude.

Lo primero creemos que tiene que haber más presencia de la policía, con el fin de minorizar el impacto de la circulación en esa zona, incluyendo el cruce de acceso, en el denominado triángulo. ¿Cómo?, pues estamos esperando una propuesta.

Halaber, uste dugu aparkaleku-sistema arautua ezarri beharko litzatekeela zonan, ibilgailuen aparkalekua hobetzeko. Aurrekoetan azaldu dugun bezala, udalerrian bizi direnek ez dute ezer ordaindu beharko ibilgailua aparkatzeagatik.

También creemos que la implantación del sistema de estacionamiento regulado en esa zona mejoraría el aparcamiento de los vehículos. Como ya hemos explicado en otras ocasiones, el pago por el estacionamiento de los vehículos sería gratuito para los residentes en nuestro municipio .

Portu Autonomoaren lehendakariarekin bildu ginen, eta jakinarazi ziguten Urrezko Zelaiaren azpiko aparkalekuaren eraikuntza bere horretan geratu zela, eta uste dugu arazoari konponbidea ematea ezin daitekeela gehiago atzeratu.

Después de la entrevista con el Presidente del Puerto Autónomo en la que nos informó de que la construcción del aparcamiento debajo de la Campa del Oro quedaba congelado, pensamos que la búsqueda de soluciones no debe demorarse más .

Uste dugu ona litzatekeela, eta egoera nolabait arinduko lukeela, portu-autoritatearekin adostasun batera iristek, itsas bidaiaren atrakatzeko-zonako aparkalekuak erabiltzeko, etorrerarik aurrekusi gabeko egunetan. Aukera hori nolabait erregula daiteke, eta aparkaleku-plazak erraztuko lituzke Kirol Portuko zonan.

Creemos que sería positivo y paliaría algo la situación, un acuerdo con la Autoridad portuaria, con el fin de poder usar los aparcamientos de la zona de atraque de cruceros las fechas en que no se espera ninguna llegada. Esta opción podría regularse de alguna manera pero aportaría plazas de aparcamiento en la zona del Puerto Deportivo.

Trafikoari ere irtenbideren bat eman dakioke, izan ere, badakigu aspaldidanik ez dela ezer egin.

También se podría aplicar alguna solución al tema del tráfico ya que como sabemos, no se ha hecho nada en mucho tiempo.

Azken finean, posible da zona enblematiko horren arazoak arintzea, horregatik, Popular Udal Taldeak AKORDIO PROPOSAMEN hau aurkeztu du:

En definitiva hay cosas que se pueden hacer para paliar los problemas de esa emblemática zona, por todo ello el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENA Erabaki bat har dadila Ereagako hondartzako trafiko- eta aparkaleku-arazoak konpontzeko.

PRIMERO. Que se tome una decisión para subsanar los problemas de tráfico y aparcamientos en la denominada zona de

la playa de Ereaga.

BIGARRENA. Mozioaren berri eman dadila udaleko komunikabideetan

SEGUNDO. Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales

Joseba Arregi jaunak, beste behin adierazi du Alderdi Popularrak mozio bat aurkeztu duela eta ez duela akordio batera iristeko asmorik; izan ere, mozioaren azalpen-partean denak bat datoz urteko ordu eta egun batzuetan Ereagako aisialdigerunera jotzeko arazoak daudela esaterakoan, eta, horregatik, poliziaren presentzia areagotu dadila planteatu dute, eta TAO sistema ezar dezatela, bizilagunek ordaindu beharrik gabe, eta itsas bidaien atrakalekua aparkaleku gisa erabiltzea, zerbitzuan ez daudenean. Irtenbide horiek kontra egiten die TAO sistemara jotzea nahitaezkoa dela adierazten duten azterketa guztiei, baina erabiltzaileen artean bereizketarik egin gabe, eta hori guztia Portu Autoritatearekin koordinazioan. Errepikatu du arazoa ez dela bidesarearena, baizik eta aparkalekuena; izan ere, 1.250 plaza daude, eta Getxoko erroldan, berriz, 35.000 ibilgailu. Esan du adituei entzutea bidezkoa dela, eta, hortik abiatuta, hartu behar diren neurriei buruz erabakitzea. Gogoratu du arazoa 1993an diagnostikatu zela, eta hori konpontzea ezinezkoa izan dela PP alderdiak TAO sistema ezartzeari uko egin diolako.

Joseba Arregi manifiesta que una vez más el Grupo Popular presenta una moción sin intención de acuerdos ya que si bien todos coinciden tal y como recoge en la parte expositiva de la moción que existe un problema a ciertas horas y algunos días del año para acceder a la zona de ocio de Ereaga, las soluciones que plantean son una mayor presencia policial, la implantación de la OTA pero sin abono por parte de los vecinos y usar para aparcamiento la zona de atraques de cruceros cuando no estén en servicio, soluciones que pugnan con todos los estudios realizados que indican que hay que recurrir a la OTA pero sin distinguir a los usuarios para hacer frente al pago de la misma, y todo ello coordinándose con la Autoridad Portuaria. Insiste en que el problema no es de red viaria sino de aparcamientos ya que hay 1.250 plazas y potencialmente los vehículos censados en Getxo son 35.000. Plantea que lo que procede es escuchar a los expertos y a partir de ahí, decidir las medidas a adoptar. Recuerda que desde el año 1993 este problema está diagnosticado y no se ha podido resolver por la negativa del PP a la implantación de la OTA.

Arantza Gutiérrez andreak esan du Getxok 3 hondartza dituela, Ereagako hondartza, besteak beste, eta oinez edo bizikleta bidez bertara daitekeela, eta Alderdi Popularraren proposamenak ibilgailu pribatuaren erabilera sustatzen duela. Uste du bertaratzea ahalbidezko beste neurri batzuk daudela, hala nola Ereagako igogailua doakoa izatea, metroko irteeretatik lantzaderak ezartzea,

Arantza Gutiérrez opina que en Getxo hay 3 playas urbanas, entre ellas la de Ereaga a las que se pueden acceder bien a pie o bien en bici y que la propuesta del Grupo Popular potencia el uso del vehículo privado. Cree que para facilitar el acceso existen otras medidas como puede ser la gratuidad del ascensor de Ereaga, implantar lanzaderas desde las salidas del Metro, etc. BILDU está dispuesto a debatir

etab. BILDU alderdia gaiaren inguruan eztabaidatzeko prest dago, erabiltzaile-mota guztiak aintzat hartuta. Uste du mozioaren atzean TAO sistemaren ezarpena dagoela, bizilagunentzako doakoa bada ere, kudeaketa pribatua egingo litzatekeelako, eta, horregatik, kontrako botoa emango du.

Jesús Toca jaunak errepikatu du arazo bat dagoela, eta, oraintxe bertan, zorionez, ez dela ezbeharririk gertatu. Uste du neurriak hartzea nahitaezkoa dela, bidegorriaren ezarpenak aparkaleku-plazak murriztu zituelako. Ez dabilta irtenbide perfektuaren bila, eta egia da mozioa urtero errepikatzen dela, eta beti luzamendutan dabiltzala erabakia ez hartzearren. Gogoratu du beste udalerrri batzuetan TAO sistema ezarri dutela bisitarientzat, eta ondo funtzionatzen duela. Ez du uste argudio bat denik Getxoko ibilgailu guztientzako eskuragarria dela esatea, ez baita egia. Adituei entzuteko borondatea agertu du, baina esan du ez zaiela horretarako aukerarik eman, eta ez deritzo serioa arazoa konpondu ez izana Alderdi Popularrari egoztea, PNV alderdia denbora luzez egon baita gehiago osoarekin, inolako neurririk hartu gabe. Errepikatu du komeni litzatekeela poliziaren presentzia areagotzea, Ertzaintzarekin koordinazioan, eta itsas-bidaien atrakalekua aparkalekurako irekitzeak arazoa nolabait arinduko lukeela, zerbitzu hura behar ez denean. Amaitu du esanaz arrazoizko irtenbide bat bilatu behar dela Getxoko bizilagunentzat, bisitarientzat eta baita ere zonako jarduera ekonomikoentzat.

Luis Almansa jaunak esan du mozioa urtero errepikatzen dela, eta ez duela uste proposatzen denarekin arazoa konponduko litzatekeenik; beraz, kontrako botoa emango du. Gogoratu du

el tema teniendo en cuenta a todos los tipos de usuarios. Opinan que detrás de la moción está también que se implante una OTA, aunque sea gratuita para los vecinos pero que conllevaría gestión privada por lo que votarán en contra.

Jesús Toca insiste en la existencia de un problema real y que de momento por suerte no ha ocurrido ninguna desgracia. Opina que deben de tomarse medidas ya que la implantación del bidegorri supuso minorar las plazas de aparcamiento. No están buscando la solución perfecta y es cierto que la moción se reitera cada año y siempre se han dado largas sin adoptarse ningún tipo de solución. Recuerda que en otros municipios se ha implantado la OTA para visitantes y está funcionando. No le parece argumento indicar que pudieran acceder todos los vehículos de Getxo ya que eso no es real. Manifiesta su voluntad de escuchar a los expertos pero indica que no se les ha dado opción a ello y no le parece serio que se culpe de la no solución del problema al Partido Popular cuando el PNV ha tenido muchos años de mayoría absoluta y no ha tomado ninguna medida. Insiste en que será conveniente una presencia más intensiva de la policía en coordinación con la Ertzaintza y que aliviaría en cierta medida el problema la apertura del atraque de cruceros para aparcamiento cuando éste no se necesita. Finaliza indicando que es necesario encontrar una solución razonable para los vecinos de Getxo, para los visitantes y también para las actividades económicas de la zona.

Luis Almansa manifiesta que la moción es recurrente todos los años y que no cree que con lo que se propone se solucionaría el problema por lo que votarán en contra. Recuerda al Partido Popular que en el año

Alderdi Popularrak 1993an PNVrekin koalizioan gobernatu zuela, eta egungo bozeramailea izan zela turismo saileko arduraduna, eta ez zela konponbiderik eman. Balioetsi du dena pribatizatu nahi dela, eta Alderdi Sozialista ez dago ados TAO sistema zona horretara zabaltzearekin. Amaitu du esanaz mozioa ibilgailu pribatua erabiltzeko pentsatuta dagoela, eta Alderdi Sozialista ez dela iritzi berekoa.

Joseba Arregi jaunak balioetsi du mozioa bisiguen arteko elkarrizketa bihurtu dela, ez delako entzuten, eta ezta aurrera egiten ere, akordio batera iristeko. Esan du aditu batek ere ez duela Alderdi Popularrak proposatutakoa defendatzen, eta egungo egoera asko aldatu dela azken urteetan, neurri ezberdinak hartzearekin: espaloiak egokitzea, bidegorriak ezartzea, Ereagako igogailua, etab. Amaitu du esanaz Alderdi Popularrak TAO sistemaren ezarpena erraz dezakeela Ereagan.

Arantza Gutiérrez andreak esan du ez dela logikoa ibilgailu pribatuak hiri-hondartzetan sar daitezela, mugikortasun murriztua duten pertsonen kasuan izan ezik, eta une honetan arazo hori konponduta dago.

Mozioa bozkatu eta gero, atzera bota dute, PPre aldeko 8 botorekin eta PNV, BILDU, PSE-EE alderdien kontrako 16 botorekin.

76.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXOKO TURISMO-IBILBIDEEN PROMOZIOA.

Javier Elorza jaunak mozioa irakurri du eta esan du mozioak ibilbideen hedapena areagotu nahi duela, eta haien gaineko ezagutza erraztu; horrek

1993 gobernó en coalición con el PNV y la portavoz actual fue la responsable del área de turismo sin que adoptara ninguna solución. Estima que quiere privatizar todo y el Grupo Socialista no está de acuerdo con la extensión de la OTA a esa zona. Finaliza indicando que la moción está pensada para la utilización del vehículo privado y el Grupo Socialista no comparte esa opinión.

Joseba Arregi estima que la moción se ha convertido en un diálogo de besugos porque no se escucha ni se avanza en lo que se está de acuerdo. Indica que lo que propone el Partido Popular no lo defiende ningún experto y que la situación actual ha variado mucho en los últimos años con medidas como la adaptación de aceras, implantación de bidegorris, ascensor de Ereaga, etc. Finaliza manifestando que el Partido Popular puede facilitar la implantación de la OTA en Ereaga.

Arantza Gutiérrez manifiesta que no ve lógico el acceso en vehículo privado a playas urbanas excepto para personas con movilidad reducida que tienen el problema en este momento resuelto.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 8 votos a favor: PP, 16 votos en contra: PNV, BILDU, PSE-EE.

76.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ PROMOCIÓN DE ITINERARIOS TURÍSTICOS EN GETXO.

Javier Elorza da lectura a la moción y manifiesta también que la moción plantea incrementar la difusión de los itinerarios y facilitar su conocimiento, lo que facilitaría

Getxoko turismo-erakargarritasuna el atractivo turístico de Getxo.
areagotuko luke.

Ignacio Uriarte jaunak Alderdi Popularrari mozioa kentzeko eskatu dio; izan ere, proposatutakoa burutzen ari da dagoeneko, Alderdi Popularrak gehiago egin dadila eskatzen badu ere. Mozioak aitortu du Udaleko web orriak ibilbideak erakusten dituela, eta bitarteko informatiko ezberdinak erabiliz sar daitekeela; gainera, liburuxkak ere badira turismo-bulegoetan eta interesezko tokietan. Mozioak QR kodea ezartzeko eskatzen du, baina liburuxketan badator jada, eta, beraz, mozioa kentzeko eskatu du.

Javier Elorza jaunak esan du Getxon ez duela QR koderik ikusi udalerrri osoan, ezta seinalerik ere metro-geltokietan, eta gogoratu du turismo-bulegoak ez daudela beti irekita, eta ezta behar bezala seinaleztatuta ere. Bere ustez, kontua ez da ezer egin ez denik, baizik eta ideiak planteatu direla gehiago egiteko.

Maitane Nerekan andreak zalantzan jarri du mozioaren izaera konstruktiboa, eta Getxoko balioak konpartitu ditu, ez bakarrik turismoaren eremuan, baita ere ibilbide kulturaletan, toponimikoetan, etab. Bere ustez, QR kodearen ezarpena ez da lehentasunezkoa une honetan, eta QR kodea kontsulta dezakeenak web orria ere kontsulta dezake. Uste du turismo-eremuan gastua areagotzea aurreikusten badute, gastu hori lana sortzeko bideratzearen aldekoak direla, batez ere gazteentzat.

Ignacio Uriarte jaunak esan du mozioak gauza zehatzak iradokitzen dituela, eta, horretarako, nahitaezkoak direla eguneroko lana eta aurrekontu-ekarpena; horregatik, laguntza eskatu

die alderdi guztiei. Alderdi Popularrari berezko markak defendatzeko eskatuko, hala nola Euskal Kosta eta Basque Country, Getxoko turismoari bizitasun handiagoa eman diezaiokete eta.

involucre en la defensa de las marcas propias como Costa Vasca y Basque Country que son las que pueden aportar mayor dinamismo turístico a Getxo.

Javier Elorza jaunak Getxo markari dagokionez gogoratu du Alderdi Popularrak planteatu zuela Getxon porturatzeko diren itsas-bidaien programetan sartzeko, baina Gobernu Taldeak kontra egin ziola. Getxon sustatzea bilatzen duen edozein jardura babesteko duela adierazi du, ekonomia suspertzeko helburuz. BILDURI erantzun dio mozioaren asmoa Getxora bertaratzen denak zein ibilbide egin ditzakeen jakitea dela, QR kodearen bitartez edo beste edozein modutara, eta ez dela inbertsio handirik planteatu.

Javier Elorza en relación a la marca Getxo, recuerda que el Grupo Popular planteó que se incorporara a los programas de los cruceros que atracaran en Getxo y el Equipo de Gobierno se opuso. Manifiesta su apoyo a cualquier acción que busque la promoción de Getxo a fin de reactivar la economía. Replica a BILDU que lo que busca la moción es que el que llegue a Getxo conozca qué itinerarios puede recorrer bien con un código QR o cualquier otra forma y no se plantean grandes inversiones.

Agustín Ruiz jaunak esan du mozioaren aldeko botoa emango duela, Alderdi Sozialistak martxoan planteatu zuen mozio batekin bat datorrelako. Alderdi guztiak kezkatuta daudela azpimarratu du, turismoaren sustapenarekin, eta ez deritza zentzuzkoa zinegotzi arduradunak mozioa kentzeko eska dezala.

Agustín Ruiz manifiesta que votarán a favor de la moción ya que es coherente con una moción que el Grupo Socialista planteó en marzo. Resalta la preocupación de todos los Grupos en la promoción del turismo y no le parece sensato que el concejal responsable pida la retirada de la moción.

Ignacio Uriarte jaunak esan du bat datorrela alderdi guztiek turismoa sustatzeko duten interesarekin, baina errepikatu du mozioak zerbait zehatza planteantzen duela, eta hori egiten ari dela dagoeneko, eta, hortaz, ez duela logikoa ikusten hura mantentzea.

Ignacio Uriarte indica que comparte que todos los Grupos están interesados en la promoción turística pero insiste en que la moción plantea algo concreto que se está haciendo por lo que no ve lógico que se mantenga.

Mozioa bozkatu eta gero, ontzat eman dute, aldeko 10 botorekin: PP, PSE-EE, kontrako 4 botorekin: BILDU; eta 10 abstentziorekin: PNV.

Sometida la moción a votación es aprobada al obtener 10 votos a favor: PP, PSE-EE, 4 votos en contra: BILDU, 10 abstenciones: PNV.

Horrenbestez, mozio hau onartu dute:

En consecuencia, es aprobada la siguiente moción:

Gure udalerraren errealitate bat da

La realidad de nuestro municipio es que

- izugarritzko aukerak eskaintzen dituela turismoarako eta baita ere bisitarien gozamenerako. ofrece unas posibilidades enormes para el turismo y para el disfrute en general de cualquiera de los visitantes que podemos recibir.
- Eta, kasu askotan, mozioak aurkeztuta edo beste alderdi batzuenak babestuta, Getxoko turismo-jarduerak areagotzen lagundu dugu. Izan ere, turismoaren sektorea hazteko garrantzitsuena daukagu: "Ingurunea". Gainontzeko aktiboak, hala nola ostalaritzako lokalak, saltokiak, paseoak eta ibilbideak, gure esku daude, haiek hobetzea eta optimizatzea pentsatu beharrekoa bada ere. Turismoak tokiko ekonomian duen jarduera dinamizatzailea eztabaida ezina da. Son varias las ocasiones en las que activamente presentando mociones o apoyando las de los otros grupos, hemos fomentado el crecimiento de la actividad turística en Getxo. Lo más importante para el incremento del sector turístico ya lo tenemos: "El Entorno". El resto de los activos como locales de hostelería, comercios, paseos, rutas etc. también obran en nuestro poder, aunque habría que pensar en mejorarlos y optimizarlos. La actividad dinamizadora del turismo en la economía local, es indiscutible
- Gure herriak dituen ezaugarri geografikoei esker, turismoaren eremu ezberdinetan jardun dezakegu, goimailako bisitariari – itsas bidaiaria – nahiz garraio publikoan arratsaldea igarotzera datorrenari zerbitzua emateko. Mundu guztia da ongi etorria; izan ere, denak izan daitezke kontsumitzaileak, eta guk behar duguna da udalerriaz gozatzera etortzen denak kontsumi dezala. Las características geográficas de nuestra localidad permiten que podamos actuar en los campos mas diversos del turismo dirigiéndonos tanto al visitante de alto standing, como puede ser el crucerista, hasta el que viene discretamente a pasar la tarde en transporte público. Todo el mundo es bienvenido, ya que todos son consumidores en potencia y lo que necesitamos es que quien viene a disfrutar de nuestro municipio, consuma.
- Uste dugu bisitariak gehiago ezagutu beharko luketela gure udalerria, gaur egun etortzen den askok ez baititu gure herriak eskaintzen dituen aukera ezberdinak ezagutzen, paseoei eta ibilbideei dagokienez, bereziki. Modu horretara, beteta dauden ibilbideen ordez aukera ezberdinak eskaintzen ditugu, eguraldi ona egiten duenean batez ere. Bide zoragarriak ditugu, hutsik daudenak kasik, ezezagunak direlako; baina ez diete inolako inbidiarik berehala betetzen diren bide ezagunenei. Pensamos que nuestro municipio debe ser más conocido por nuestros visitantes ya que a día de hoy, muchos de los que vienen no conocen las posibilidades que nuestra localidad ofrece sobre todo en lo que a paseos y rutas se refiere. De esta manera propiciamos alternativas a los itinerarios, ciertamente saturados, sobre todo cuando el clima acompaña. Tenemos rutas preciosas que prácticamente están vacías por el desconocimiento de su existencia y cuya belleza no desmerece de las más transitadas.
- Gure udaleko web orrian bisita daitezkeen ibilbideak agertzen dira, baina mundu osoa ez da horren arduratsua, eta denek ez En la pagina web de nuestro ayuntamiento aparecen itinerarios a visitar, pero no todo el mundo es tan previsor como para

dute web orria begiratzeko gure herrira etorri aurretik. consultar la citada página antes de acudir a nuestro pueblo.

Horregatik, Udal honetan beste ibilbideak ezagutaraz daitezela eskatzera gatoz, beste bitarteko batzuen bitartez, eta, hala, bisita gehiago izan daitezela, ezagunenak azpimarratzeko, batetik, eta hain ezagunak ez diren zonen garapen txiki bat ahalbidetzeko, bestetik. Por eso invitamos a que desde el Ayuntamiento se propicie el conocimiento de estos itinerarios alternativos por otros medios y así fomentar su visita para conseguir por un lado desatascar los más transitados y por otro, facilitar por lo menos un pequeño desarrollo de las zonas menos conocidas.

Modu berean, gure nahia da Popular Udal Taldeak teknologia berrien aldeko apustua egin dezala, turismo-sustapen handiagoa eta hobeagoa lortzeko tresna eraginkorra den aldetik. Del mismo modo los populares queremos que el Ayuntamiento apueste por las nuevas tecnologías como herramienta eficaz para el mayor y mejor desarrollo de la promoción turística.

Horregatik, mapetan QR kode ezagunak sartzea proposatu dugu, ibilbidearen hasieran eta bide osoan, smartphone, ipad, tablet edo beste euskarri informatiko batekin kontsultak egiteko, begien bistako espazioari buruz informazio interesagarria izateko, "in situ", eta, bidez batez, ibilbidearen esperientzia zabalagoa izateko; gainera, gailuak gidatuko zaitu. Por ello, proponemos que tanto en los mapas al inicio de la ruta como a lo largo del recorrido, se incluyan los conocidos como códigos QR, para consultar con un smartphone, ipad, tablet u otro soporte informático, información de interés "in situ" sobre el espacio que tienes delante y ampliar así la experiencia de la ruta, por la cual además este dispositivo te guía.

Modu horretara, ekimenak askoz ere gazteagoa den biztanleria-sektore batengana eramango gaitu, teknologia berrietara oso ondo egokitzen den sektore batengana, alegia. QR kodeek zeregin aktiboagoa eta erakargarriagoa sustatuko dute ibilbideen erabiltzaileen artean, turismo-ibilbideen gozamenerako. De esta manera, esta iniciativa nos permitirá además llegar a un sector de población mucho más joven, un sector que se adapta muy bien a las nuevas tecnologías. Los códigos QR fomentarán entre los usuarios de las rutas un papel más activo y atractivo en el disfrute de los recorridos turísticos que se realizan

Horregatik guztiagatik, Getxoko Popular Udal Taldeak AKORDIO PROPOSAMEN hau aurkeztu du: Por todo ello, el Grupo Municipal Popular de Getxo presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENA Udalerriko turismo-ibilbide edo -bide interesgarriak sustatzea; horretarako, toki estrategikoetan, hala nola autobus-geltokietan, metroan, eta turismo bulegoetan, ibilbideen mapak eta azalpenak jarriko, eta, hala badagokio, PRIMERO Promocionar los itinerarios ó rutas turísticas de interés del municipio, procediéndose a colocar ó en su caso a repartir en lugares estratégicos, como paradas de autobús, metro, oficinas de turismo etc. mapas y explicaciones de los

banatuko dira, eta haiek deskargatzea erraztuko da, QR kodeen bitartez. citados recorridos y facilitando su descarga por medio de códigos QR.

BIGARRENA. Mozioaren berri eman dadila udaleko komunikabideetan SEGUNDO. Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales

77.- BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK
AURKEZTUTAKO MOZIOA:
ALGORTAKO ALANGO AUZOAN DAGOEN OSASUN-ZENTRORAKO GARRAIOA.

77.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/ TRANSPORTE AL CENTRO DE SALUD DE ALANGO-ALGORTA.

Bingen Saitua jaunak mozioa irakurtzen du, honela dio: Bingen Saitua da lectura a la moción que indica lo siguiente:

2008an Alango auzoan dagoen Osasun Zentroaren irekierarekin batera, Getxoko auzotarrek, eta bereziki Algorta eta Negurikoek, osasun-zerbitzuetarako irisgarritasuna hobetzen zitzaiela ikusi zuten. Laster, berriz, konturatu ziren Osasun zentro horren kokapenak zekartzan desabantailak: Aiboa, Neguri edo Algortako metro-geltokietatik urruti egoteaz gainera, hurbilen duten autobus-geltokiak Kasino edo San Inazioko elizaren ondoan daudenak dira. Neguri, Fadura, Hezetasuna, Oikosa, Aldapa, Zubilleta, Villamonte auzoetako zein Telletxe edo Euskalerrria kalekoek, batzuk aipatzearen, etxetik bide handia egin behar izan dute Osasun zentrorantz heltzeko.

Con La apertura en 2008 del Centro de Salud sito en el barrio de Alango, la ciudadanía de Getxo, y especialmente los residentes en Algorta y Neguri, vieron como se les mejoraba la accesibilidad a los servicios de salud. Sin embargo, pronto se dieron cuenta de las desventajas que conllevaba la ubicación de este centro: aparte de estar lejos de las estaciones de metro de Aiboa, Neguri o Algorta, las paradas de autobús que tiene cerca son las que están al lado del Casino o de la iglesia de San Ignacio. Los vecinos de los barrios de Neguri, Fadura, Hezetasuna, Oikosa, Aldapa, Zubilleta y Villamonte, así como los de las calles Telletxe o Euskalerrria, por nombrar sólo algunos, tienen que andar un largo trecho desde sus casas para llegar al Centro de Salud.

Irisgarritasun-arazoak konpondu ziren, partzialki bada ere, 2011n Alangoko igogailuak abian jarri zirenean, baina soilik Euskalerrria kalearen inguruan bizi zirenentzat, edo, beherago bizi direnen artean, mugikortasun-arazorik ez dutenentzat: Arene kaletik lehenengo Los problemas de accesibilidad se solucionaron, si bien de forma parcial, cuando se puso en funcionamiento el ascensor de Alango, pero únicamente para los que viven en las proximidades de la calle Euskalerrria o, entre los que viven más abajo, para aquellos que no tienen

igogailuraino heltzeko pertsona askorentzako arazo den aldapa igo eta jaitsi behar baita, barrera arkitektoniko handia, dudarik gabe.

Irisgarritasun-arazoa areagotzen du aparkaleku-faltak. Inguruan garraio-publikorik ez dagoen arren, Osakidetzako arduradunek ez zuten kontuan izan autoz heltzeko beharrak aparkalekua izatea eskatzen zuela, auto saturazio handia duen zonalde batean

Osasun zentroak, gaur egun, hogeita mila inguru (19800) getxoztarrei arreta eskaintzen die; horietako hiru mila baino gehiago adinekoak. Horri gehitu behar diogu Osasun Zentroa erabiltzeko beharra duena, normalean, gaixorik edo ez-onik joan ohi dela. Zoritxarrez, gaixotasunaren arazoei behin baino gehiagotan oso nekatuta, arnasestuka, takikardiaz edo/eta tentsio altuaz heltzea gehitzen zaie. Beste batzuetan, berriz, eriak taxia hartzea erabakitzen du, eta horrek garestitzen du zerbitzuaren erabilera (gutxieneko zerbitzuko sei eurokoa da).

Horren aurrean, erabiltzaileek zein langileek eskatzen dute anbulatorioko eremuan dauden Algorta eta Neguriko auzoak eta Alango osasun zentroa lotuko lukeen garraio publikoa abian jar dezaten Udalak. Uste dute eskaera nahikoa dagoela, eta inguruko herrietan existitzen diren beste esperientziak –Sopelbus edo eta Leioako Begiratokitik Areetara doan autobusa adibidez- udal garraioa egingarria dela erakusten dutela. Guk nahi horrekin bat eginda, honako eskaera egiten diogu Osoko Bilkurari:

1. Algorta eta Neguriko auzoak eta Alangoko osasun-zentroa batuko

problemas de movilidad: pues para llegar desde la calle Arene al primer ascensor hay que subir y bajar una cuesta que para muchas personas es un problema, una gran barrera arquitectónica, sin duda.

La falta de aparcamientos agrava aún más el problema de la accesibilidad. Aunque en las proximidades no hay transporte público, los responsables de Osakidetza no tuvieron en cuenta que la necesidad de venir en coche exigía que hubiera un aparcamiento, en una zona de gran saturación de tráfico.

El Centro de Salud ofrece en la actualidad servicio a unos veinte mil (19800) getxotarras; de los cuales más de tres mil son personas mayores. A esto tenemos que añadir que quien tiene necesidad de acudir al Centro de Salud, normalmente, está enfermo o no suele encontrarse bien. Por desgracia, en más de una ocasión, a los problemas de la enfermedad se le añade el hecho de llegar muy cansado/a, con fatiga respiratoria, taquicardia y/o la tensión alta. En otras ocasiones, en cambio, el enfermo decide tomar un taxi y esto encarece la utilidad del servicio (el servicio mínimo es de seis euros).

Ante esta situación, los usuarios y los trabajadores piden que el ayuntamiento ponga en funcionamiento un transporte público que una el Centro de Salud de Alango con los barrios de Algorta y Neguri que están en el dominio del ambulatorio. Consideran que hay suficiente demanda y que otras experiencias existentes –el Sopelbus o el autobús que va del Mirador de Leioa a Las Arenas, por ejemplo- demuestran que el transporte municipal es factible.

Nosotros, de acuerdo con esta inquietud, hacemos la siguiente petición en el Pleno:

1. Después de haber analizado la necesidad de un autobús municipal

duen udal autobusaren beharraren azterketa egin eta gero.

que una el Centro de Salud de Alango con los barrios de Algorta y Neguri.

2. Beharrezko neurriak har ditzan aipatutako zonaldeak eta anbulategia lotzeko. Adibide gisa, honakoak azter daitezke: Udalak autobus-zerbitzua abian jar dezan gaur egun dagoen gabeziari erantzuna emateko; Getxo- Bilbao ibilbidea egiten duen Bizkaibuseko zerbitzuak Alangoko anbulatoriotik pasa dadin eskatzea Bizkaiko Aldundiari (ibilbidea: gasolindegia + San Inazio + udaletxetik Epaiketara igo eta gero hartu anbulatorioko kalea gasolindegitik berriz jaisteko); Getxoko taxiekin edo beste erakundearekin (Dya...) akordio bat sina dezan mugikortasun arazoak dituztenak Anbulatoriora eramateko

2. Que se tomen las medidas necesarias para unir las citadas zonas con el ambulatorio. Como ejemplo se pueden estudiar las siguientes: que el Ayuntamiento ponga en funcionamiento un servicio municipal de autobuses para dar respuesta a la carencia actual; solicitar a la Diputación de Bizkaia que pase por el ambulatorio de Alango el servicio de Bizkaibus que realiza la ruta Getxo-Bilbao (ruta: gasolinera + San Ignacio + subir del ayuntamiento a los Juzgados y luego coger la calle del ambulatorio para bajar de nuevo por la gasolinera); que se firme un acuerdo con los taxis de Getxo o con alguna otra organización (Dya...) para llevar al ambulatorio a quienes tengan problemas de movilidad.

Anbulatorio ondoan dagoen orubean aparkalekua gaitu dezan, eta mugikortasun-arazoak dituzten pertsonak daramatzaten edo/eta laguntzen dituzten gidariei autoa minutu batzuek uzteko errotazio-aparkalekuak ahalbidera dezan (esaterako gaur langileentzako den parkinean)

Que se habilite un aparcamiento en el terreno que está junto al ambulatorio y que se faciliten aparcamientos rotatorios para dejar el coche unos minutos a los conductores que transportan y/o ayudan a personas con problemas de movilidad (por ejemplo en el parking que actualmente es para los trabajadores).

Mozioari bide eman diona langileek eta erabiltzaileek egindako eskaerak izan direla adierazten du eta, bertan, proposamen desberdinak planteatzen dira:

Manifiesta que la moción se debe a las peticiones de trabajadores y usuarios y en la misma se plantean diferentes propuestas.

Marisa Arrue andreak mozioa labur geratzen dela deritzo, ez baitu Getxoko zenbait auzoren eta zerbitzuen eremuen

Marisa Arrúe estima que la moción queda corta ya que no aborda la existencia de un problema de comunicación entre los

arteko komunikazio-arazoa barnebiltzen. Talde Popularra betidanik kezkatu izan du gai honek eta, horregatik, beren programan mozioan planteatzen diren zerbitzuak eta udalerriko beste hainbat zona lotzeko hiriko mikro-autobusen bi linea ezartzea planteatzen zuen. Gobernu-Taldeak proposamen horiek ez dituela onartu gogorarazten du, zeinak, nahiago duen dirua Getxo Antzokiaren eta Kultur Etxearen obra faraonikoetan gastatu, BILDU taldeak ahalbidetu dituen proiektuak. Mozioa Getxon bizi den interkomunikazio-arazoa konpontzeko labor geratzen dela azpimarratzen du berriro ere eta, ondorioz, abstenitu egingo direla.

Joseba Arregi jaunak mozioaren borondate ona aitortzen du eta, zehazki, irisgarritasunaren eta mugikortasunaren gaiari dagokionez, Alangon duela bi urte igogailuak jarri zirela gogorarazten du eta, harrezkeroztik, bi kexa baino ez direla egon; beraz, zerbitzu horren funtzionamendua positiboki baloratzen du. Getxoko udalerrira irisgarritasunari eta mugikortasunari dagokionez ondoen baloratutakoen artean dagoela gogorarazten du Metroarekin eta Bizkaibusekin barne komunikazio-sare bat dagoela, zeina, irisgarritasunean egindako inbertsioek osatzen duten; bere ustez, ildo horretan jarraitu behar da lanean. Anbulatorioak barneko parkinga duela eta, bertan, mugikortasuna murriztuta dutenentzako aparkalekuak erreserbatuta egon ohi direla gogorarazten du, alabaina, horren kudeaketa Osakidetza-ri dagokiola.

Luis Almansa jaunak adierazten du mozioak Osakidetza-ko langile baten asmo onak planteatzen dituen idatzia jasotzen duela eta balizko konponbide guztiak aztertu daitezela; ondorioz, mozioari beren babesa emango diete. Gogorarazten du Alangoko eta Villamonteko igogailuek

diferentes barrios de Getxo y las zonas de servicios. El Grupo Popular siempre ha estado preocupado por este tema y por ello han planteado en su programa la implantación de dos líneas de microbuses urbanos para conectar los servicios que se plantean en la moción y más zonas del municipio. Recuerda que esas propuestas no han sido asumidas por el Equipo de Gobierno que prefiere gastar el dinero en la obra faraónica del Getxo Antzokia y de la Kultur Etxea, proyectos que BILDU ha posibilitado. Insiste en que la moción se queda corta para resolver el problema de intercomunicación que existe en Getxo por lo que se van a abstener.

Joseba Arregi reconoce la buena voluntad de la moción y respecto al tema concreto de accesibilidad y movilidad recuerda que se instalaron ascensores en Alango hace dos años y que desde entonces sólo ha habido dos quejas, por lo que valora positivamente el funcionamiento de dicho servicio. Recuerda que el municipio de Getxo está entre los más valorados en movilidad y accesibilidad y existe una red de comunicaciones internas con el Metro y Bizkaibus a las que las inversiones en accesibilidad completan y estima que es la línea en la que hay que seguir actuando. Recuerda que el ambulatorio tiene un parking interno y plazas reservadas para gente con movilidad reducida pero que la gestión corresponde a Osakidetza.

Luis Almansa manifiesta que la moción recoge un escrito de una trabajadora de Osakidetza que plantea buenas intenciones y que se estudien posibles soluciones por lo que apoyará la moción. Recuerda que la accesibilidad ha mejorado con los ascensores de Alango y también

irisgarritasuna hobetu dutela, Gobernu Sozialistaren E planaren bidez finantzatu ziren inbertsioak. Oraindik nekez komunika daitezkeen zonak daudela eta horiei konponbidea ematea jorratu beharko litzatekeela adieraziz amaitzen du.

Bingen Saitua jaunak azpimarratzen du mozioak azterketa sakona eskatzen duela eta ez dakiela autobus-sare bat jartzeko aukera dagozkion azterketak eginda bertan behera geratu den edo ez eta, beraz, mozioan planteatzen diren jarduerak gauzatzea erreklamatzeko du.

Joseba Arregi jaunak erantzuten du ez dutela mozioa babestuko ez zaielako iruditzen konponbidea garraio publikoa gehitzea denik, aldiz bai, lehendik dagoen garraio bideari beharrezko irisgarritasun neurriak ezartzea. Halaz ere, Bizkaibusekin berriro hitz egingo dutela dio.

Marisa Arrue andreak adierazten du garbi ikusten dela interkomunikazioaren gaiari dagokionez bi aukera daudela: Gobernu-Taldearena eta Talde Popularrak defendatzen duena, zeinak, tokiko lineak bultzatzen dituen. Kostuaren gaiari dagokionez, bere iritziz, lehentasuna ematea da gakoa, askoz ere garestiagoa da Getxo Antzokia. Amaitzen du adieraziz, tokiko autobus bat jarrita bizilagunei zerbitzu hobea eskainiko litzatekeela eta ibilgailu pribatuaren ibilera murriztuko litzatekeela.

Joseba Arregi jaunak erantzuten du Talde Popularraren proposamenak autobusarentzako zirkuitu berri bat sortzea eskatuko lukeela, zeinak, ordubete iraungo lukeen eta hori ez dela batere azkarra; eta Gobernu-Taldeak ez du mugikortasuna proposamenarekin kontrajartzen.

con los de Villamonte, inversiones que fueron financiadas por el plan E del Gobierno Socialista. Finaliza manifestando que aún existen zonas de difícil comunicación cuyas soluciones habría que abordar.

Bingen Saitua recalca que la moción pide un estudio profundo y desconoce si la implantación de una red de autobuses ha sido descartada tras los oportunos estudios y reclama por tanto que se realicen las actuaciones que plantean en la moción.

Joseba Arregi replica que no van a apoyar la moción porque no creen que la vía de solución es el incremento del transporte público sino implementar las medidas de accesibilidad necesarias al transporte existente pero que pese a ello volverán a hablar con Bizkaibus.

Marisa Arrúe manifiesta que se observa claramente que hay dos opciones sobre el tema de la intercomunicación: la del Equipo de Gobierno y la que defiende el Grupo Popular que impulsa unas líneas locales. Respecto a las cuestiones de coste opina que se trata de priorizar ya que bastante más caro es el Getxo Antzokia. Finaliza manifestando que la implantación de un autobús local supondría una mejor prestación de servicio a los vecinos y reduciría la utilización del vehículo privado.

Joseba Arregi replica que la propuesta del Grupo Popular supone la creación de un circuito para el autobús que dura una hora con lo cual no es una solución ágil y el Equipo de Gobierno no contrapone la movilidad con la propuesta.

Mozioa bozkatzen da eta ez da onartzen BILDU eta PSE-EE taldeen aldeko 6 boto, EAJ-PNV taldearen aurkako 10 boto eta PP taldearen 8 abstentzio-boto lortzean. Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 6 votos a favor: BILDU, PSE-EE, 10 votos en contra PNV, 8 abstenciones: PP.

78.- BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXOKO AUZOETAKO JAI BATZORDE ETA JAI HERRITARRAK: HAINZAT HARTZEKO GETXOKO KULTUR ONDAREA.

78.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/ COMISIONES DE FIESTAS Y FIESTAS POPULARES DE LOS BARRIOS DE GETXO, BIEN CULTURAL A TENER EN CONSIDERACIÓN.

Maitane Nerekan andreak mozioa irakurtzen du, honela dio:

Maitane Nerekan da lectura a la moción que dice:

Getxoko jai herritarrak auzo pila batean eta oso aspalditik ospatzen dira Jai Batzordeen eskutik. Auzoarentzat eta auzotarrek eutsitako Batzorde hauek izugarritzko lana garatu izan dute eta garatzen ari dira, aisialdi eta ospakizun era publiko eta zabala ziurtatuz. Auzoek kudeaturik, giza eskubideen aldeko mezu eta kanpainak garatuz, euskal kulturari bultzada emanez, hainbat herri elkarte eta erakundeei beharrezkoak dituzten sarrerak egiteko bideak eskainiz, modu parte hartzaile eta zabalean, euskara bultzatuz, jasangarritasunaren kezka gordez, merkataritzari diru-sarrera hobeak egiteko bidea eskainiz, turismo agenda erakargarriagoa ginez...

Las fiestas populares de Getxo se celebran en muchos barrios y desde hace mucho tiempo de la manos de las Comisiones de Fiestas. Para el barrio, estas comisiones sustentadas por los vecinos han desarrollado un ingente trabajo y continúan haciéndolo, asegurando el ocio y la celebración de una forma pública y abierta. Gestionadas por los barrios, desarrollando mensajes y campañas a favor de los derechos humanos, impulsando la cultura vasca, ofreciendo las vías de ingresos necesarias para muchas asociaciones y organismos locales, impulsando el euskara de forma participativa y abierta, manteniendo la preocupación por la sostenibilidad, ofreciendo al comercio formas de obtener mejores ingresos, haciendo la agenda turística más atractiva...

Getxon garatzen den ekimen kultural sarta handienen baitan, jai herritarrek lortzen dute sobrata jente parte hartze handiena. Kenduta zuzen zuzenean Jai Batzordeek egiten ez dituzten ekintzak (nahiz eta horiekiko Jai Batzordeetatik hainbat

Dentro de los grandes repertorios de actividades culturales que se desarrollan en Getxo, las fiestas populares cumplen sobradamente y con la mayor participación de gente. Quitando las actividades que no organizan

| | |
|---|--|
| <p>kudeaketa lana burutu behar izatea, propaganda, langak, zenbait koordinazio, baimen kontuak,...), su-artifizialak, arraun probak eta era horietakoak kasu, Getxoko Jai Batzordeek zuzenean kudeatzen dituzten ekimen ludikoetan errez lortzen dute 40.000 pertsonen parte hartzea. Getxoko ekintza kultural jendetsuena eta merkeena da duda barik.</p> <p>Ehundaka auzokok parte hartzen du musutruk herri jaietako Batzordeek garatzen dituzten ekimenetan.</p> <p>Getxoko auzoetako Batzordeen lanari esker, Getxoko sare soziokulturaleko elkarte garrantzisuenetako askok elkarrekiko lana garatzen dute auzoetako jaietan. Baliteke Getxon izatea auzolan kulturaren errealitate indartsuena gaur egun.</p> <p>Labur esanda, herriak gehien maite duen ekimen kulturala, herriak berak kudeatzen du neurri handi batean, era zabal, parte-hartzaile, berdintzaile, euskaldun eta merkean.</p> <p>Zoritxarrez, instituzioek ez dute behar bezala balorean jartzen lan eskerga hori. Ez zaio babes eta eskertza lan publiko bat eskaintzen, Batzordeekiko harremanak oro har urrunekoak, hotzak, azalekoak eta zailtsuak izaten ohi dira. Merkatarien aldeko planetan ez ohi dira inoiz eragile modura Jai Batzordeak agertzen, kasu batzutan urtea salbatzeko ezinbestekoak diren arren.</p> <p>Aurten, aurrekoaz gain, krisia aitzakitza hartuz %40 inguruko murrizketa aplikatu</p> | <p>directamente las Comisiones de Fiestas (aunque desde las comisiones se tenga que realizar en ellas bastante trabajo de gestión, propaganda, vallas, alguna coordinación, asuntos de permisos...), como en el caso de los fuegos artificiales, las regatas y otras por el estilo, en las actividades lúdicas que gestionan directamente las Comisiones de Fiestas de Getxo, consiguen fácilmente la participación de 40.000 personas. Es sin ninguna duda el acto cultural más populoso y el más barato.</p> <p>Cientos de vecinos participan de manera gratuita en las actividades que desarrollan las Comisiones para las fiestas populares.</p> <p>Gracias al trabajo de las Comisiones de los barrios de Getxo, muchas de las agrupaciones más importantes de la red sociocultural de Getxo desarrollan un trabajo comunitario en las fiestas de los barrios. Podría ser que en Getxo sea actualmente la realidad más consolidada de la cultura de trabajo común vecinal.</p> <p>Resumiendo, la manifestación cultural que más ama el pueblo, la gestiona el propio pueblo en gran medida, de manera abierta, participativa, igualitaria, euskalduna y barata.</p> <p>Desgraciadamente, no ponen en su debido valor este ingente trabajo. No se le ofrece una labor pública de agradecimiento y protección, las relaciones con las Comisiones son, en general, lejanas, frías, superficiales y dificultosas. En los planes a favor de los comerciantes no suelen aparecer como animadoras las Comisiones de Fiestas, aún cuando en algunos casos han sido imprescindibles para salvar el año.</p> <p>Este año, además de todo lo anterior, tomando como pretexto la crisis, el</p> |
|---|--|

| | |
|---|--|
| die Getxoko Gobernuak Jai Batzordeei: | Gobierno de Getxo ha aplicado a las Comisiones de Fiestas un recorte de alrededor de un 40%: |
| -Kultur Etxeak haurrentzako jolasetarako eman ohi dituen diru laguntzak %20an murriztuz | -Recortando un 20% las ayudas económicas que solía dar la Kultur Etxea para los juegos infantiles. |
| -Jaietarako dirulaguntzen partida orokorraren %20a murriztuz | -Disminuyendo la partida general de ayuda económica para las fiestas en un 20%. |
| -Instalazio elektrikoek gastuen %28a murriztuz | -Reduciendo el 28% de los gastos de las instalaciones eléctricas. |
| -Itxitura, biltegi eta komun eramangarrien gastuak %31a murriztuz | -Disminuyendo en un 31% el gasto en vallado, almacén y retretes portátiles. |
| -Txosnetarako diru-laguntza osoa kenduz. | -Retirando toda la ayuda económica para las txosnas. |
| - Armailetarako laguntzak kenduz eta eszenatokiena leku gehienetan. | -Quitando las ayudas para las gradas y la de escenario en la mayoría de los lugares. |
| -Fanfarrietarako laguntzak guztiz kenduz. | -Suprimiendo totalmente las ayudas para las fanfarrias. |
| -Anbulantziatarako laguntza guztiz kenduz. | -Quitando totalmente la ayuda para las ambulancias. |

Hau dela eta, ondoko eskaria luzatzen diogu Getxoko Udaleko Osoko Bilkurari: Así pues, extendemos la siguiente petición al Pleno del ayuntamiento de Getxo:

- | | |
|--|--|
| 1) Kontutan hartuz Jai Batzorde herritarren lanak ostalaritza eta merkataritzarako suposatzen duen laguntza, ekimen kultural jendetsuenetakoa dela, eta bizi ditugun estutasun garai honetan guztiz onuragarria dela gure herria jaietan disfrutatzea, neurri murriztaile guzti horiek bertan behera uztea eskatzen dugu edo behintzat Jai Batzorde guztietako bozeramaleekin adostea murrizketak zenbatekoak eta zertan izan behar diren. | 1) Teniendo en cuenta la ayuda que supone para la hostelería y el comercio el trabajo de las Comisiones de Fiestas populares, que es una de las actividades culturales que reúne a más gente y que, en los momentos de estrecheces que vivimos, es beneficioso que nuestro pueblo disfrute en las fiestas, solicitamos que se suspendan inmediatamente todas esas medidas restrictivas o bien que se acuerde con los portavoces de todas las Comisiones de Fiestas en qué y de qué cuantía deben ser los recortes. |
| 2) Getxorentzat auzoetako Jai Batzorde herritarrek egiten duten lan eskerga | 2) Pedimos que se promulgue un bando para agradecer el magnífico trabajo |

eskertzeko eta ondare kulturalaren baitan lan horrek duen garrantzia agertzeko bando berezi bat ateratzea eta Jai Batzordeei Udalak omenaldia egitea eskatzen dugu.

que realizan las Comisiones de Fiestas populares de los barrios para Getxo y para que se haga pública la importancia que tiene este trabajo en el propio patrimonio cultural.

Halaber, herriko jaiak duten kultur balioa eta jai-batzordeen lana azpimarratzen du. Gobernu-Taldeak batetik, jai-batzordeen lana goraiatzea eta, bestetik, haiei laguntzak murriztu eta haien lana zaildu izana kritikatzeko du. Jai-batzordeen lana auzoko bertako jaietatik harantzago doala gogorarazten du, bestelako ikuskizunak edo emanaldiak ere antolatzen baitituzte eta lan hori guztia trukean inolako konpentsaziorik jaso gabe egiten dute. Amaitzen du adieraziz egun bizi dugun krisi-egoeran are garrantzitsuagoa dela jai-batzordeen lana nabarmentzea eta haiei balioa ematea.

Resalta así mismo la importancia del valor cultura de las fiestas populares y la labor de las comisiones de fiestas. Critica que el Equipo de Gobierno a la vez que valora la labor de las comisiones de fiestas luego les reduce las ayudas y dificulta su actividad. Recuerda que el trabajo de las comisiones de fiestas va más allá de las fiestas del propio barrio ya que organizan otros tipos de eventos y todo este trabajo se realiza sin ningún tipo de compensación. Finaliza manifestando que en la actual situación de crisis es más importante realzar y poner en valor la labor de las comisiones de fiestas.

Koldo Iturbe jaunak adierazten du Gobernu-Taldeak jai-batzordeen lana positiboki baloratu izan duela eta 2007az geroztik, haiekin harreman zuzena dutela, zeintzuei, konfiantzan oinarritutako -eta ez politizazioan-baterako lanerako agiri estrategikoa planteatu zaien. Akordioetara iritsi dira hainbat alderdiri dagokionez, hots, azpiegiturak, ordutegiak, diru-laguntzetara sarrera eta abar. Getxon 9 jai-batzorde daudela adierazten du eta horrek beste herrietan ez bezalako aberastasuna adierazten du eta Gobernu-Taldeak ez du haien jarduera aldatzerik planteatu. Jai-batzordeen lana eta jarduerak gauzatzen dituzten bestelako taldeen lana aitortzen du eta, baita, arlo horietan Udaleko langileek egiten dute lana eta bizilagunen erantzuna ere. Gobernu-Taldeak Getxon, beste udaletan bezala, jai-batzordeei ematen zaien diru-laguntzak murriztu izana aitortzen du

Koldo Iturbe indica que el Equipo de Gobierno siempre ha valorado positivamente el trabajo de las comisiones de fiestas y que desde el año 2007 tienen una relación directa con las mismas y las han planteado un documento estratégico para el trabajo conjunto basado en la confianza y en la no politización. Se han llegado a acuerdos acerca de infraestructuras, horarios, acceso a subvenciones, etc. Informa que existen 9 comisiones de fiestas en Getxo lo que supone una riqueza que no existe en ninguna localidad y que en ningún momento el Equipo de Gobierno ha planteado modificar su actividad. Reconoce la labor que viene realizando así como también la de otros Grupos que realizan otro tipo de actividades y también reconoce la importante labor del personal del Ayuntamiento en estos ámbitos así como la respuesta de los vecinos. Admite que el Equipo de Gobierno en Getxo, como

eta jakin badaki jai-batzordeak horrekin ez datozela bat nahiz eta ulertzen duten, hartutako erabakiak batzorde guztiei azaldu baitzaizkie. Aurrekontuak dauden egoeran talde politikoak adostasunera iritsi ez direlako daudela gogorarazten du eta, beraz, guztiek izango dute erantzukizunean beren zatia. Eskatzen diren administrazio-baldintzei dagokienez, antzeko egintzak antolatzeko beste edozein elkarteri eskatzen zaizkien berdinak direla adierazten du. Amaitzen du adieraziz, ez dela egia ikuskizun handiei dirulaguntzak murriztu ez zaizkienik.

Marisa Arrue andreak adierazten du Talde Popularrak jai-batzordeen lana eskertzen duela, baina egun bizi dugun krisi-egoeraren eta Udalaren diru-sarrerek jasan duten murrizketaren aurrean gastua murriztea beharrezkoa dela eta, kontuan hartuta, gizarte-zerbitzuen arloko elkarreei, familia ugarietara eta abarrei dirulaguntzak murriztu zaizkiela, arrazoizkoa iruditzen zaio jai-batzordeei ere dirulaguntzak murriztea ez, ordea, kentzea. Gogorarazten du iaz, 240.000€ baino gehiago gastatu zirela jaietan eta egungo egoeran %20ko murrizketa arrazoizkoa dela.

Maitane Nerekan andreak adierazten du talde popularrak ez duela jai herrikoien aldeko apustua egiten eta inoiz ez duela hitz egiten jaiak sortzen duten jardura ekonomikoaz; aurrekontu-murrizketa %20 baino handiagoa izan dela adierazten du. Koldo Iturbe jaunari erantzuten dio egin dena baino gehiago egin behar dela eta 9 jai-batzorde edukitzea benetan aberatsa dela. Jaiak kultura herrikoien adierazle nagusiak direla deritzo eta murrizketak kentzea planteatzen dute edota, edozein kasutan ere, jai-batzordeek murrizketa horiek erabakitzerakoan parte hartzea.

en otros Ayuntamientos, ha aplicado recortes a las subvenciones de fiestas que las comisiones de fiestas no comparten pero entienden ya que dichas decisiones han sido explicadas a todas las comisiones. Recuerda que los presupuestos están en la situación que están por falta de acuerdo de los Grupos políticos en lo que todos tendrán su parte de responsabilidad. En relación a los requisitos administrativos que se exigen manifiesta que son las mismas exigencias que se piden a cualquier otra asociación para realizar actos similares. Finaliza indicando que no es cierto que no se hayan reducido subvenciones a los grandes eventos.

Marisa Arrúe indica que el Grupo Popular agradece la labor que realizan las comisiones de fiestas pero que ante la actual situación de crisis y la reducción de ingresos en el Ayuntamiento, es necesario reducir el gasto y si se han reducido subvenciones a asociaciones del ámbito de los servicios sociales, a familias numerosas, etc. estima que es también razonable la reducción, que no supresión de las subvenciones a las comisiones de fiestas. Recuerda que el año pasado se gastaron más de 240.000€ en fiestas y que un recorte de un 20% la situación actual es razonable.

Maitane Nerekan indica que el Grupo Popular no apuesta por una fiestas populares y nunca habla de la actividad económica que producen las fiestas, manifestando que la reducción presupuestaria ha sido superior al 20%. Replica a Koldo Iturbe que hay que hacer más de lo que se ha hecho y que la existencia de 9 comisiones de fiestas es una riqueza. Estima que las fiestas son la expresión máxima de la cultura popular y plantean que los recortes se supriman o en todo caso que las comisiones de fiestas participen en la determinación de dichos

Legearen eskakizunengatik batzuetan zenbait jai ezin izaten dela ospatu kritikatzeko du eta, horretarako, administrazioaren parte-hartzea beharrezkoa dela. Amaitzen du adieraziz inoiz ez dutela ukatu ikuskizun handietako aurrekontuak murriztu ez direnik, baina, bai askoz ere ehuneko txikiagoan murriztu direla.

Koldo Iturbe jaunak murrizketak egin direla aitortzen du, baina beste zenbait urtetan hasiera batean aurreikusitakoa baino gehiago gastatu dela ere aitortu du eta, orain, ezin da horrelako gasturik onartu. Gogorarazten du Gobernu-Taldeari dagokiola baliabideak banatzerakoan erabakiak hartzea eta interes publikoa defendatzea, horretarako aukeratuak izan baitziren udalbatza-kideak; aldiz, jai-batzordeek programa egiten dute baina ez dira inongo gizarte-eremuk hautatuak izan. Amaitzen du adieraziz, eskatzen diren administrazio-eskakizun horiek, azken batean, ikuskizun edo emanaldi horietan udalaren erantzukizuna ere badagoelako egiten direla.

Maitane Nerekan andrea ez dator bat 87 milioi euroko aurrekontua duen udalerrin batean jai-batzordeen eskariari aurre egin ezin izanarekin, edozein kasutan ere, erabaki politikoak direla deritzo. Egintzen %90a antolatzen duten jai-batzordeek diru-laguntzen erabakian parte hartu ezina ez zaiola serioa iruditzen kritikatzeko du.

Koldo Iturbe jaunak erantzuten dio Gobernu-Taldeak inoiz ez duela jaietako programaren edukia erabaki, diru-laguntzen alderdia soilik erabakitzen duela, hori baita dagokiona.

Mozioa bozkatu egiten da eta ez da onartzen, BILDU taldearen aldeko 6 boto eta EAJ-PNV, PP eta PSE-EE taldeen

recortes. Critica que a veces por las exigencias de la legalidad dejen sin celebrarse algunas por lo que para ello es necesario la colaboración de la administración. Finaliza indicando que nunca han negado que se hayan reducido los presupuestos de los grandes eventos pero sí que se han reducido en un porcentaje mucho menor.

Koldo Iturbe reconoce que ha habido recortes, pero otros años se ha gastado más de lo inicialmente previsto y ahora no se puede asumir ese tipo de gastos. Recuerda que al Equipo de Gobierno le corresponde decidir y defender el interés público en la distribución de los recursos y que para eso han sido elegidos los corporativos mientras que las comisiones de fiestas confeccionan el programa pero no han sido objeto de elección por ningún ámbito social. Finaliza indicando que los requisitos administrativos que se exigen responden a que en último lugar también existe una responsabilidad municipal en dichos eventos.

Maitane Nerekan no comparte que en un municipio que tienen un presupuesto de 87 millones no se pueda hacer frente a la demanda de las comisiones de fiestas y que en todo caso se trata de decisiones políticas. Critica que no le parece serio que las comisiones de fiestas que organizan el 90% de los actos no pueden participar en la decisión de las subvenciones.

Koldo Iturbre replica que el Equipo de Gobierno nunca ha determinado el contenido del programa de fiestas sino que únicamente decide las subvenciones, que es lo que le corresponde.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor: BILDU, 20 votos en contra: PNV, PP, PSE-

aurkako 20 boto lortzean.

EE.

Jarraian, Agustin Ruiz jaunak hartzen du parte Talde Sozialisten boto negatiboa azaltzeko. Mozioaren edukiarekiko desadostasun batean oinarritzen dela dio eta zer-nolako jaien eredu nahi den planteatu behar dela uste du. Herritarren parte-hartzea funtsezkoa dela deritzo, baina, horrek ez du esan nahi jai-batzordeek egindako proposamenak besterik gabe onartu behar direnik; jaiak arautuko dituen ordenantza baten beharra aldarrikatzen du, non, herritarren parte-hartzea ere kontuan hartu beharko litzatekeen.

A continuación interviene Agustín Ruiz para explicar el voto negativo del Grupo Socialista que se basa en una discrepancia con el contenido de la moción y cree que hay que plantearse qué modelo festivo se quiere. Le parece fundamental la participación ciudadana pero ello no significa que hay que admitir sin más las propuestas de las comisiones y reivindica la necesidad de una ordenanza que regule las fiestas y en la que tenga cabida la participación ciudadana.

79.- BILDU ALDERDIKO LOMCE-RI EZEZKOA EMAN ETA GURE HEZKUNTZA SISTEMA PROPIOA ERAIKITZEAREN ALDEKO MOZIOA.

79.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/ A FAVOR DE UNA RESPUESTA NEGATIVA A LA LOMCE Y CONSTRUCCIÓN DE NUESTRO PROPIO SISTEMA EDUCATIVO.

Maitane Nerekan andreak mozioa irakurtzen du, honela dio:

Maitane Nerekan da lectura a la moción que indica lo siguiente:

Euskal Herriko hezkuntza komunitateak eta herritarrek aspaldi ekin genion geure hezkuntza sistema propioaren eraikuntzari, herriz herri, ikastetxez ikastetxe geure herriaren beharrei erantzungo zien hezkuntza eredu berri baten bidean. Ez da makala izan norabide horretan emandako urratsak eta lortutako fruitua; jakin badakigun arren oraindik ere bide luzea dugula egiteko. Lan horrek era berean adostasun zabalak lortu ditu ikasle, irakasle, guraso zein herritarren artean eraikitzen ari garen eredu horren zutabeen baitan:

Tanto la comunidad educativa de Euskal Herria como su ciudadanía emprendimos, hace tiempo, una labor de construcción de nuestro propio sistema educativo, en la senda hacia un nuevo modelo educativo que respondiera, pueblo a pueblo, centro educativo a centro educativo, a las necesidades de nuestro país. Los pasos dados en esa dirección y los frutos obtenidos han sido enormes, a pesar de que somos conscientes de que aún nos queda un largo camino por recorrer. Asimismo, con dicha labor se han logrado amplios acuerdos entre el alumnado, el profesorado y la ciudadanía en el seno de los pilares del modelo que estamos construyendo:

- Ikasle euskaldun eleanitzak sortuko dituen eredua.
- Euskal Herritik eta Euskal Herrirako sortutako eskola curriculum baten baitako eredua.
- Parte hartzean eta autonomian oinarrituko den eredua.
- Denontzako eskola eraikiko duen hezkuntza inklusiboan oinarrituriko eredua.
- Guzti horiek bermatu eta bultzatuko dituen Hezkuntza Sistema Propio eta publiko baten beharra.
- Un modelo que creará estudiantes euskaldunes y multilingües.
- Un modelo dentro de un currículum escolar creado desde Euskal Herria y para Euskal Herria.
- Un modelo basado en la participación y en la autonomía.
- Un modelo basado en la educación inclusiva con la que se construirá la escuela para todas y todos.
- La necesidad de un sistema educativo propio y público que garantizará e impulsará todo ello.

Bidean bildutako indarrak eta emandako pausoak gutxi izan ez diren moduan, ez dira makalak izan eredu hau oztopatzen saiatu diren hezkuntza lege, dekretu eta erreformak.

Las fuerzas reunidas y los pasos dados en el camino no han sido escasos, como tampoco lo han sido las leyes, decretos y reformas que han tratado de obstaculizar nuestro modelo.

Egun, Espainiar Estatuko Ministroen Kontseiluak onartu berri duen Hezkuntza Kalitatearen Hobekuntzarako Lege Organikoaren aurrean aurkitzen gara, alegia, Wert ministroak bultzaturiko LOMCE-ren aurrean. Hautsak harrotu ditu hezkuntzaren erreforma berri honek hezkuntza komunitatearen eta oro har euskal herritarren artean. Hautsak harrotu, azken 30 urte pasatxotan 7. hezkuntza erreforma dugulako; hautsak harrotu 40 urteetako atzerapausoa suposatzen duelako hezkuntza esparruan; eta hautsak harrotu, gehien bat, euskal herriko ikasle, irakasle, guraso zein herritarren artean adostasun zabala lortu duten hezkuntza sistema berriaren zutabeen aurkako eraso zuzena suposatzen duelako. LOMCE-k euskara hirugarren mailako hizkuntza bilakatuko du gaztelania eta ingelesa lehenetsiz ardatzezko ikasgai eta ikasgai espezifikiko gisa. Horrekin batera kolokan jarriko dugu orain arte eskolaren bidezko euskalduntzean egindako lana, euskalduntzen ez duten ereduak indartzuz

Actualmente, nos encontramos ante la Ley Orgánica de Mejora de la Calidad Educativa que recientemente ha aprobado el Consejo de Ministros del estado español, es decir, ante la LOMCE, impulsada por el ministro Wert. Esa nueva reforma ha causado una gran polémica en la comunidad educativa, y en general, entre toda la ciudadanía vasca. Polémica porque ya se trata de la séptima reforma en los últimos 30 años, polémica porque supone un paso atrás de 40 años en el ámbito educativo, y polémica, sobre todo, porque supone un ataque directo contra los pilares del nuevo sistema educativo que tan amplio consenso ha conseguido entre el alumnado, el profesorado y las madres y padres y entre la ciudadanía de Euskal Herria. La LOMCE convertirá al euskara en una lengua de tercera clase, dando prioridad al castellano y al inglés, como asignatura troncal y asignatura específica. Además de eso, se pondrá en peligro toda la labor llevada a cabo hasta ahora por medio de la escuela en la euskaldunización,

eta euskalduntzen duten ereduak mugak jarri. Ezinezkoa egingo du ikasle guztiak euskaldunduak izateko duten eskubideen berme izango den hizkuntza marko berri baten ezartzea.

Curriculumari dagokionez, curriculumaren erabateko zentralizazioa ekarriko du, madrilek bere gain hartuko duelarik ardatzeko ikasgaien zein ebaluazio irizpideen gaineko erabateko kontrola; alegia, PP-ren gobernuaren ideologiaren arabera curriculuma ezarriko du. Kontrol ideologikorako tresna izanik, nekez egingo du aurrera hezkuntza komunitateak curriculum propio baten eraikuntzan.

Parte hartze eta autonomiari dagokionez, hezkuntza administrazioak erabateko kontrola izango du ikastetxeetako erabakiez gain, zuzendaria bera ere berak hautatua izango delarik.

Denontzako eskolari dagokionez, argi dago lege honek proposatzen dituen ebaluazio sistema, eskola ibilbide zein finantziario moduek ikasleentzako aukera ezberdintasunean oinarrituriko sailkapen goiztiarra ekarriko duela; denontzako eskola inklusiboa baino gutxi batzuentzako eskola segregatzailea bultzatuz.

Amaitzeko, honek guztiak, hezkuntza eta hizkuntza eskubideen erabateko urraketa suposatuko du, herritar ororen zein herri ororen hezkuntza eskubidearen urraketa hain zuzen ere. Edozein herritarrena, hezkuntza aukera berdintasunean bizitzatua eta autonomo bat izateko norbenakoaren garapen integral eta kritikoa bermatu beharrean; gutxi batzuentzat oinarrituriko hezkuntza

priorizando los modelos que no euskaldunizan y poniendo límites a los modelos que euskaldunizan. Asimismo, imposibilitará el establecimiento de un nuevo marco lingüístico que garantice los derechos de euskaldunización de todas las alumnas y alumnos.

Con respecto al currículum, la ley conllevará la total centralización del mismo, lo que implica que Madrid tomará el control absoluto de las asignaturas troncales y de los criterios de evaluación, o dicho de otro modo, la ley establecerá un currículum acorde a la ideología del gobierno del PP. Tratándose de una herramienta de control ideológico, la comunidad educativa difícilmente podrá avanzar en la construcción de un currículum propio.

En cuanto a la participación y a la autonomía, la administración educativa se hará con el control absoluto de las decisiones de los centros educativos, correspondiendo a la misma la selección de la dirección de los centros educativos.

Respecto a la escuela para todas y todos, está claro que el sistema de evaluación, las trayectorias escolares y los medios de financiación que se proponen en la mencionada ley provocarán una clasificación precoz basada en la imposibilidad de elección de los alumnos, impulsando una escuela segregadora en lugar de una escuela inclusiva.

Para terminar, todo ello supondrá una vulneración total de los derechos educativos y lingüísticos, una vulneración de los derechos educativos de la totalidad de la ciudadanía y de los pueblos. Una vulneración de los derechos de la totalidad de la ciudadanía, en lugar de garantizar el desarrollo integral y crítico para tener una vida digna y autónoma en clave de igualdad de oportunidades en la

segregatzaile eta elitista ekarriko duelako. Eta edozein herrirena, herriaren biziraupen eta garapen ekonomiko, sozial eta kulturala bermatzeko munduko herri guztiek hezkuntza sistema propioa antolatu eta garatzeko duten eskubideari muzin egin eta hezkuntzaren birzentralizazioa suposatuko duelako.

educación, puesto que traerá consigo una educación segregadora y elitista al alcance de unos pocos. Y una vulneración de los derechos de cualquier pueblo porque, además de despreciar el derecho que todos los pueblos del mundo tienen tanto de garantizar su supervivencia y su desarrollo económico, social y cultural como de organizar y desarrollar su propio sistema educativo, supondrá, de nuevo, la centralización de la educación.

Guzti hau kontuan harturik, honakoa onar dezan eskatzen diogu udal honetako osoko bilkurari:

Teniendo en cuenta todo lo expuesto, solicitamos al pleno de este ayuntamiento la admisión de la siguiente propuesta:

- Getxoko udalak Hezkuntzaren Kalitatea Hobetzeko Lege Organikoa baztertu egiten du, herri eta herritar gisa dagozkigun hezkuntza eskubideen urraketa garbia suposatuko baitu.
- Era berean, argi eta garbi adierazi nahi du hezkuntza lege berri hau aspaldidanik euskal ikasle, irakasle, guraso zein herritarren eredu propio eta publiko baten eraikuntza helburu zabalduetako bidea zapuztera datorrela.
- Horrez gain, gurean adostasun zabala lortu duten hezkuntza sistema propioaren zutabeen aldeko konpromisoa berresten dugu; alegia, hezkuntza sistema hizkuntza eta edukiz euskalduna, parte hartzailea, inklusiboa, propioa eta pertsona guztien aukera berdintasuna bermatuko duena.
- Honen aurrean dei egin nahi diegu hezkuntza komunitate zein herritarrei lege honen aurrean euren desadostasuna adierazi eta geure eredu propioaren eraikuntzan indarrak biderka ditzaten.
- El ayuntamiento de Getxo no acepta la Ley Orgánica de Mejora de la Calidad Educativa, ya que supondrá una clara vulneración de los derechos educativos que nos corresponden a la totalidad de los pueblos y a toda la ciudadanía.
- Asimismo, quiere manifestar, con absoluta claridad, que esta ley viene a arruinar el camino hacia la construcción de un modelo propio y público que desde hace mucho tiempo vienen abriendo el alumnado, el profesorado y las madres y padres vascos.
- Además, confirmamos nuestro compromiso a favor de los pilares de un sistema educativo propio que cuenta con un amplio consenso, un sistema euskaldun en lengua y en contenido, un sistema que, siendo participativo, inclusivo y propio, garantice la igualdad de oportunidades de todas las personas.
- Ante esta situación, deseamos hacer un llamamiento tanto a la comunidad educativa como a la ciudadanía para que manifiesten su desacuerdo y multipliquen sus fuerzas en la construcción de

- Ildo beretik, dei egiten diegu Gasteizko zein Iruñeako legebiltzarrei lege hau gurean aplikatu ez eta Hezkuntza Sistema Propioaren eraikuntzan urratsak eman ditzaten.

nuestro propio modelo educativo.

- En esa misma línea, hacemos un llamamiento a los parlamentos de Gasteiz y de Iruñea para que no apliquen esta ley en nuestro sistema y para que den los pasos necesarios en la construcción de un sistema educativo propio.

Adierazi du, era berean, mozio hau instituzio desberdinetan planteatu dela eta Getxoko IGE gehienek LOMCE aurkako jarrera adierazi dutela, alegia; hezkuntza erkidegoa kontrari agertu dela. Eusko Jaurlaritzak ere aurka agertu da, eta ondoren, aipatutako jarrera hartzeko funtsezko arrazoiak azaldu ditu.

Manifiesta así mismo que esta moción se ha planteado en diferentes instituciones e informa que la mayoría de las asociaciones de AMPAS de Getxo se han manifestado contra la LOMCE lo que manifiesta el rechazo de la comunidad educativa. Rechazo que también ha manifestado el Gobierno Vasco explicando a continuación las cuestiones fundamentales que suscitan dicho rechazo.

Koldo Iturbe jaunak dio Udalean mozio hau planteatu daitekeela, baina, nolana ere, ez dela berriro ekarriko Eusko Legebiltzarrean aurretik eman den eztabaida bat. Gogora ekarri du EAJ LOMCEren aurka dagoela, besteak beste, ez dituelako errespetatzen ez autonomiatako eskumenak, ez hizkuntza aniztasuna, eta ez duelako konponbide egokirik planteatzen, baizik eta bere asmo bakarra irakaskuntza zentralizatzea eta bateratzea delako. Eusko Legebiltzarrean onetsitakoarekin bat eginda, zuzenketa transakzionala aurkeztu du. Honakoa dio hitzez hitz:

Koldo Iturbe manifiesta que es legítimo plantear esta moción en el Ayuntamiento pero que en todo caso va a suponer repetir un debate que ya se ha producido en el Parlamento Vasco. Recuerda que el PNV está en contra de la LOMCE porque entre otras cosas no respeta las competencias autonómicas ni la pluralidad lingüística ni plantea soluciones adecuadas sino que únicamente busca la centralización y la uniformización de la enseñanza. En coherencia con lo aprobado en el Parlamento Vasco presenta una enmienda transaccional cuyo texto es el siguiente:

1.Getxoko Udalak Hezkuntza kalitatea hobetzeko Lege Organikoaren proiektuari (LOMCE) uko egin dio, Euskadik hezkuntza arloan duen eskumen eksklusiboa urratzen duelako eta ez dituelako ez kontuan hartzen ezta errespetatzen ere gure hezkuntza sistemaren hizkuntza planteamenduak, beraz, Espainiako Estatuko hezkuntza sistemak zentralizatzeko eta bateratzeko

1.El Ayuntamiento de Getxo muestra su rechazo al proyecto de Ley Orgánica para la mejora de la calidad educativa (LOMCE) porque vulnera la competencia exclusiva que Euskadi tiene en materia de Educación y no respeta ni tiene en cuenta la realidad ni los planteamientos lingüísticos de nuestro sistema educativo, constituyendo un intento de centralización y uniformización de los

saiakera bat da.

2.Era berean dio aipatutako legeak ez duela euskal hezkuntza sistema hobetzeko benetako aukerarik eskaintzen, legearen xedeetatik hareago egiten duela.

3.Azkenik, bereganatu du 2013ko urtarrilaren 24an, Eusko Legebiltzarrak ontzat emandako ez-legezko proposamena eta Eusko Jaurlaritzari eskatu dio Euskadiko autogobernua, gure hezkuntza sistemaren kalitatea eta euskaldunen hizkuntza eta hezkuntza eskubideak defendatzea.

Maitane Nerekan andreak adierazi du nahiago duela mota honetako zuzenketak askoz ere lehenago planteatzea, baina Eusko Legebiltzarrean, aipatutako testuaren alde ez egitea erabaki zutenez, ez dute zuzenketa onartuko.

Luis Almansa jaunak dio Alderdi Sozialista LOMCEren aurka dagoela, baina BILDU alderdiaren ikuspegi desberdinarekin, beraz, aldeko botoa ez badute emango ere, abstenituko dira, LOMCE oinarritzen den isuri ideologikoarekin ez daudelako batere ados.

Javier Ruiz jaunak hitza hartu eta esan du Alderdi Popularra hezkuntza orainaldiko eta etorkizuneko inbertsio baten moduan ulertzen duela eta gizartean, aurrerabide kota handiagoak lortzeko erreminta bat dela. Onartzen du hezkuntza ez dagoela egoera onean Espainian, herrialde aurreratuen artean azkenekoa delako, eta hura berresteko hainbat datu ekarri du. Euskadiri dagokionez, bere ustez egoera hobetua da, nahiz eta zenbait arazo agertu ere. Bere ustez, osoko hezkuntza eredu

sistemas educativos del estado español.

2.Asimismo manifiesta que dicho proyecto de ley no ofrece una posibilidad de mejora real para el sistema educativo vasco, que tiene superados los objetivos que persigue la ley.

3.Por último, hace suya la Proposición no de ley aprobada por el Parlamento Vasco el 24 de enero de 2013 e insta al Gobierno Vasco a defender el autogobierno de Euskadi, la calidad de nuestro sistema educativo y de los derechos lingüísticos y educativos de la ciudadanía vasca.

Maitane Nerekan indica que preferiría que este tipo de enmiendas se plantearan con más antelación pero en coherencia con el planteamiento que mantuvieron en el Parlamento Vasco de no apoyar dicho texto, no van a aceptar la enmienda.

Luis Almansa indica que el Grupo Socialista está en contra de la LOMCE pero con un enfoque distinto que los de BILDU por lo que no van a votar a favor, pero se van a abstener por las fuertes discrepancias que tienen con el sesgo ideológico que subyace en la LOMCE.

Javier Ruiz interviene para indicar que el Grupo Popular entiende la educación como una inversión de presente y futuro y es una herramienta para alcanzar mayores cotas de progreso en la sociedad. Reconoce que la educación no goza de buena salud en España ya que está en la cola de los países avanzados, aportando datos que lo corroboran. En relación a Euskadi opina que la situación es algo mejor pero también presenta problemas. Cree necesario construir un modelo de educación integral, homologable a lo que

eraiki behar da, Europako ereduarekin homologatu daitekeena, esfortzua, eskolen askatasuna sustatzen dituen eta lurralde erkidego desberdinak errespetatzen dituen. Erreformak iraganaldiko irizpide guztiak desagerrarazi nahi ditu, horien eraginez, hezkuntza egoera larrian dagoelako. Erreformak ikasle guztien berdintasuna, sarbidea eta hezkuntza bermatzen dituen eredu eraginkorra planteatzen du. Amaitzeko, adierazi du erreformak ez duela ezeren aurka egiten, baizik eta, itxaropena sortzen duen hezkuntza eredu eleanitza lortzea du helburu. Mozioa bozkatu ondoren, atzera bota da, aldeko 4 boto lortu dituelako: BILDU, 8 boto aurka PP, 12 abstentzio: PNV, PSE-EE.

80.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GESTO POR LA PAZ ELKARTEARI EGINDAKO LANAGATIK ESKER ONEZ.

Agustín Ruiz jaunak mozioa irakurri du. Gogora ekarri du, halaber, mozioa bestelako udalerritan aurkeztu dela, Getxoko hiritar asko Bakearen Aldeko pankarten atzean egon direlako urte askoz.

Koldo Iturbe jaunak Bakearen Aldeko Koordinakundeak egindako lana aintzat hartu eta adierazi du mozioaren puntu guztiekin ados dagoela. Puntu horiek, askotan Lehendakaria zuzentzen ari den ildoarekin eta Getxoko Udalaren jarduerekin beraiekin egiten dute bat. Amaitzeko, Bakearen Aldeko Koordinakundearen koherentzia aintzat hartu du, sortu zenean eta desegin zenean.

Javier Elorza jaunak dio Alderdi

existe en Europa, fomentando el esfuerzo, la libertad de los centros y con respeto a las diferentes comunidades territoriales. La reforma quiere romper con los criterios del pasado que han llevado una mala situación educativa y plantea un modelo eficaz y eficiente que garantice la igualdad, acceso y la educación de todos los estudiantes. Finaliza indicando que la reforma no va contra nada sino que busca un modelo educativo plurilingüe que genere esperanza.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor: BILDU, 8 votos en contra PP, 12 abstenciones: PNV, PSE-EE.

80.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ RECONOCIMIENTO A LA LABOR DE GESTO POR LA PAZ.

Agustín Ruiz da lectura a la moción. Recuerda así mismo que la moción se ha presentado en otros municipios y la razón es que hay muchos ciudadanos y ciudadanas de Getxo que han estado tras las pancartas de Gesto por la Paz durante muchos años.

Koldo Iturbe reconoce el trabajo realizado por Gesto por la Paz y manifiesta su acuerdo con todos los puntos de la moción que en muchos casos coinciden con la línea que está liderando el Lehendakari y con las propias actuaciones del Ayuntamiento de Getxo. Finaliza reconociendo la coherencia de Gesto por la Paz tanto en su momento de creación como en su disolución.

Javier Elorza indica que el Grupo Popular

Popularrak beti hartu dituela kontuan Bakearen Aldeko Koordinakundearen bezalako mugimenduak, bakearen kultura sustatzearen eta indarkeria deslegitimatzearen alde egiten dutelako eta biktimak aintzat hartzen dituztelako.

Roberto Martín jaunak dio BILDU alderdiak mozioaren zenbait baieztapenarekin bat egiten duela, esaterako: erakundeek egi guztiak biltzen dituen memoria bat osatu behar dute. Hala ere, ez daude mozioan planteatzen den guztiarekin ados, beraz abstenituko dira. Udalak Bakearen Aldeko Koordinakundearen lana goraiatzarekin ez dator bat, hura egin baitu, bakearen eta giza eskubideen defentsaren alde lan egiten duten bestelako herri mugimenduen jarduerak kontuan hartu gabe. Arrazoizkoa iruditzen zaio Bakearen Aldeko Koordinakundea desegitea, ETAk bere jarduerari utzi ondoren eta espero du Espainiako eta Frantziako Gobernuak egoera berri honetaz ohartzea eta bakerantz aurre pausuak ematen hastea. Baina, bestalde, kritikatu dute Bakearen Aldeko Koordinakundeak bere jarduerari uztea, indarkeria guztiak desagertu ez diren arren. Gogora ekarri du Bakearen Aldeko Koordinakundeak sakabanatzeari, torturei, etab. buruzko komunikatuak eta jarduerak egin dituztela eta koordinakundea desegin dela, arazo horiek konpondu gabe, etxetik urrun dauden presoak, torturak, ikertzen ez diren salaketak komisarian, Talde Parapolizialeko indarkeria, etab. izaten jarraitzen baitu. Amaitzeko, adierazi du gizarte zibila burutzen ari den lana oso garrantzitsua dela, dagoen gatazka gainditu ahal izateko. Bere ustez, gizartea da bakearen giltza daukana, Estatuak, interes politikoa desagertzen denean, ez duelako inolako jarduerarik burutzen.

siempre ha reconocido a los movimientos que como Gesto por la Paz promueven la cultura de la paz y la deslegitimación de la violencia y el reconocimiento de las víctimas.

Roberto Martín indica que BILDU comparte algunas afirmaciones que se recogen en la moción como por ejemplo que desde las instituciones debe de generarse una memoria colectiva que recoja todas las verdades pero que no están de acuerdo con la totalidad de lo que se plantea por lo que se van a abstener. Muestra su disconformidad con que desde el Ayuntamiento se realce la labor de Gesto por la Paz sin que por otro lado se amparen actuaciones de otros movimientos populares que trabajan por la pacificación y la defensa de los derechos humanos. Ven razonable la disolución de Gesto por la Paz después de que ETA ha finalizado su actividad y esperan que los gobiernos de España y Francia se den cuenta de esta nueva situación y comiencen a dar pasos en la pacificación. Pero por otro lado critican que mientras no hayan desaparecido todas las violencias Gesto por la Paz deje de realizar su actividad. Recuerda que por parte de Gesto por la Paz se han manifestado comunicados y actuaciones en relación a la dispersión, a las torturas, etc. y que se han disuelto sin que todavía esos problemas se hayan resuelto ya que siguen existiendo presos alejados de sus lugares de residencia, torturas denunciadas en comisaría que no son objeto de investigación, violencia de Grupos parapoliciales, etc. Finaliza indicando que les parece muy importante las labores que desde la sociedad civil se realizan, la búsqueda de superar el conflicto existente ya que estiman que la sociedad es la que tiene la llave para la paz porque el Estado en cuanto no tiene interés político no

realiza ningún tipo de actuación.

Mozioa bozkatu ondoren, ontzat eman da, aldeko 20 boto lortu dituelako: EAJ, PP, PSE-EE, 4 abstentzio: BILDU.

Sometida la moción a votación es aprobada al obtener 20 votos a favor: PNV, PP, PSE-EE, 4 abstenciones: BILDU.

Ondorioz, hurrengo mozioa ontzat eman da:

En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

Getxoko Udaleko Talde Sozialistak, indarrean dagoen Udal-Araudi Organikoaren 60. artikulua araberaz, "Gesto por la Paz taldearen lana arrezagutzea" MOZIOA aurkezten du 2013ko ekainaren 25eko ohiko bilkuran eztabaidatua eta bozkatua izan dadin.

El Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Getxo, de conformidad con el artículo 60 del vigente Reglamento Orgánico Municipal, presenta la siguiente MOCIÓN relativa a , "Reconocimiento a la labor de Gesto por la Paz", para que sea debatida y votada en la sesión plenaria del próximo día 25 de junio de 2013.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Duela 28 urte, etengabeko indarkeriaz beteriko bi hamarkada pairatu ondoren, Gesto por la Paz taldea milaka herritarrek indarkeria horri aurrez aurre uko egiteko sentimenduan oinarritutako uste sendoak publikoki adierazteko bide ez alderdikoi baten beharraz jabetu zen. Ildo horretatik, gaitzespen hori kanporatzea eragozten zieten -indarkeria horren aurka zeuden- herritar askoren artean bizi zen nolabaiteko "koldarkeria" zibil horrekin hausten aitzindari izan ziren.

Hace 28 años y tras más de dos décadas de violencia continuada, Gesto por la Paz supo entender la existencia de miles de ciudadanos y ciudadanas que necesitaban un cauce no partidista para expresar públicamente unas convicciones basadas en un sentimiento de rechazo frontal a esa violencia. En ese sentido fueron artífices de la ruptura de una cierta "cobardía" civil que provocaba que muchos ciudadanos - que estaban contra la violencia - se atrevieran a exteriorizar ese rechazo.

Balore batzuen defentsan bere konstantetasunari, seriotasunari eta sendotasun demokratikoari esker, egunetik egunera, euskal gizartearen errespetua irabazten joan ziren.

Su constancia, su seriedad, su firmeza democrática en la defensa de unos valores, se ganaron día a día el respeto de la sociedad vasca.

Indarkeriaren aurka, giza eskubideen defentsaren eta errespetuaren eta bakearen kulturaren alde nahiz terrorismoaren biktima guztien arrezagupenaren alde borrokatuz kasik hiru hamarkadetan zehar jardun ondoren eta ETAk 2011ko urriaren 20an bere jardura terrorista bukatutzat

Tras casi tres décadas de lucha contra la violencia, a favor de la defensa y respeto a los derechos humanos y de la cultura de paz, así como el reconocimiento de todas las víctimas del terrorismo, y ante el nuevo tiempo abierto en Euskadi de consolidación de la paz y de la

ematean Euskadin bakea eta bizikidetzaren sendotzeko hasitako garai berriaren aurrean, pasa den maiatzaren 6an, erakundea desegiteko erabakia hartu zuten.

Atzean geratu dira kasik bakardadean igarotako lan-urteak, beren pankartei eusteko adina jende ozta-ozta zuten eta herritarren mugimendu horri beren babesa ematen zieten pertsonak oso urriak ziren garaiak, gizartearekiko aparteko ausardia- eta konpromiso-dosiz beteak. Inolaz ere hazten utzi ezin ditugun urteak eta lana. Ezbairik gabeko eta garrantzia handiko proposamena da hau, Udaleko Osoko Bilkurak erakunde honetatik Euskadin indarkeria terroristarik gabeko agertoki bat lortzeko lanean eta borrokan jardun duten pertsona -herritar anonimo- orori ahalik eta arrezagupen instituzionalik handiena eskatzea nahi da.

Atrás quedarán los años de trabajo casi en soledad, cuando apenas contaban con gente para sujetar sus pancartas, y muy pocas eran las personas que respaldaban este movimiento ciudadano, cargado de una extraordinaria dosis de valor y compromiso con la sociedad. Unos años y una labor que, en absoluto, podemos dejar caer en el olvido. Es esta una propuesta de indudable e importante transcendencia, que pretende la exigencia del reconocimiento institucional al más alto nivel por el Pleno del Ayuntamiento a todas aquellas personas - ciudadanos y ciudadanas anónimos - que, desde esta organización ciudadana, han trabajado y luchado por la consecución de un escenario de ausencia de violencia terrorista en Euskadi.

Horrengatik guztiarengatik, Udal honek Gesto por la Paz taldearen lana publikoki arrezagutzea beharrezkoa dela ulertzen dugu; halaber, beharrezko deritzogu erakunde bakezale honen sorrera oinarritu zuten printzipioak zabalduko eta sustatuko dituzten ekimenak antolatzea ere.

Gesto por la Paz taldeak bere zeregina eta lana oinarritu zuen oinarri etikoa ere azpimarratu nahi dugu, non, gure etorkizuneko gizarte demokratiko gisa eraikitzeko funtsezkotzat jotzen den indarkeria deslegitimatze eta indarkeria hori gizarte-testuinguruarekin edo politikoarekin lotuz justifikatzea edo desenkusatzeko ekiditeko beharra onartzea.

Es por todo ello que entendemos necesaria la realización de un reconocimiento público por parte de este Ayuntamiento a favor de la labor de gesto por la paz del mismo modo que entendemos necesaria la organización de iniciativas que divulguen y promuevan los principios que basaron la creación de esta organización pacifista. Queremos resaltar también la base ética sobre la que Gesto por la Paz basó su labor y trabajo, una base ética en la que la construcción de nuestro futuro como sociedad democrática se basa en la necesidad de asumir la deslegitimación de la violencia, el rechazo a cualquier justificación o disculpa de ésta relacionándola con el contexto social o político.

Oroimen bizia, anitza eta partekatua eraiki behar dugu, beti biktimekiko errespetuan

Debemos construir una memoria viva, plural y compartida, siempre desde el

oinarritua, etorkizuneko respeto a las víctimas, que sea relevante
belaunaldientzako garrantzitsua izango para las generaciones venideras y sirva
dena eta etorkizuna eraikitzeke balioko para construir el futuro.
duena.

Azaldutako arrazoiengatik, Udaleko Talde Por los motivos expuestos, el Grupo
Sozialistak Udaleko Osoko Bilkurari Municipal Socialista presenta al
aurkezten dio honako Ayuntamiento Pleno la siguiente
propuesta de,

ERABAKI-PROPOSAMENA

1. Getxoko Udalak Gesto por la Paz taldeak bakearen eta giza eskubideen errespetuaren alde eta indarkeriaren eta terrorismoaren aurka egindako lana arrezagutzen eta eskertzen du.
2. Getxoko Udalak erakunde guztiei eta, oro har, gizarte osoari, terrorismoaren eta indarkeriaren biktima guztiak arrezagutuko dituen oroimen publikoa eraikitzeke eskatzen die, non, beren funtseko eskubideak urratu zitzaizkien biktima guztiak arrezagutuko diren eta biktima horien guztien egiak jasoko diren.
3. Getxoko Udalak euskal erakundeei bakearen kultura, indarkeriaren deslegitimazioa eta terrorismoaren eta indarkeriaren biktimak arrezagutzea sustatzea eta alderdi horietan heztea eskatzen die.
4. Getxoko Udalak mozio hau Bizkaiko Batzar Nagusiei, Aldundiari, Eusko Legebiltzarrari eta Eusko Jaurlaritzari, nahiz estatuko Kongresuari, Senatuari eta Gobernuari bidaliko die.

ACUERDO

1. El Ayuntamiento de Getxo reconoce y agradece la labor desempeñada por Gesto por la Paz a favor de la paz, el respeto a los derechos humanos, y la lucha contra la violencia y el terrorismo.
2. El Ayuntamiento de Getxo exige a todas las instituciones y a la sociedad en general, a construir una memoria pública que reconozca a todas las víctimas del terrorismo y la violencia y en la que se incluyan las verdades de todas esas víctimas que sufrieron la vulneración de sus derechos fundamentales.
3. El Ayuntamiento de Getxo solicita a las instituciones vascas, que promuevan la difusión y formación en la cultura de paz, la deslegitimación de la violencia, y el reconocimiento de las víctimas del terrorismo y de la violencia.
4. El Ayuntamiento de Getxo remitirá la siguiente moción a las Juntas Generales de Bizkaia, Diputación, Parlamento y Gobierno Vasco, así como al Congreso, Senado y Gobierno del Estado.

TALDE POLITIKOAK
AURKEZTUTAKO MOZIOA:
KZGUNEA PROIEKTUA.

MUNICIPAL SOCIALISTA S/
PROYECTO DE LA RED KZ GUNEA.

Agustín Ruiz jaunak mozioa irakurri du. Adierazi du, halaber, krisialdi honetan Internetarako sarbidea murriztu egin dela, beraz, are garrantzitsuagoa dela zerbitzua mantentzea. Gogora ekarri du KZ Guneari esker, egoera ekonomiko larrietan dauden lagun askok teknologia berriak eskuragarri izan dituela.

Agustín Ruiz da lectura a la moción. Indica así mismo que en este tiempo de crisis se ha reducido el acceso a Internet por lo que es más importante aún mantener el servicio. Recuerda que el KZ Gunea ha sido el acceso a las nuevas tecnologías de muchas personas en situaciones económicas difíciles.

Ana Basilio andreak adierazi du Alderi Popularrak teknologia berrien eta KZ Guneak eskainitako zerbitzuaren garrantzia azpimarratu duela, beraz, mozioaren aldeko botoa emango dute.

Ana Basilio manifiesta que el Grupo Popular destaca la importancia de las nuevas tecnologías y el servicio prestado por el KZ Gunea por lo que votarán a favor de la moción.

Koldo Iturbe jaunak dio KZ Guneak duela zenbait urte sortu zirela, oso egoera desberdinean (oraingokoarekin alderatuta). Oraingoan, Internet sarbiderako zerbitzua nabarmen aldatu da, beraz, zerbitzua gaur egungo egoerara egokitu behar da, hasierako espiritua mantentzen bada ere. Horri dagokionez, Alderdi Sozialistak zuzenketa transakzionala planteatu du. Honela dio, hitzez hitz:

Koldo Iturbe indica que los KZ Guneas surgieron hace años en una situación muy diferente a la actual en la que la prestación del servicio de acceso de Internet ha variado sustancialmente por lo que es necesario acomodar el servicio a la situación actual manteniendo el espíritu inicial. En ese sentido plantean al Grupo Socialista una enmienda transaccional que dice:

Getxoko Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatu dio KZgunea zentroen sarea mantentzeko eta hiritarren premietara eta eskaeretara egokitzeko. Horrez gain, eskatu dio ere hiritarren zenbait sektoreen eten digitalarekin amaitzearen alde eta administrazio elektronikoa hedatzearen alde lan egiten jarraitzeko.

El Ayuntamiento de Getxo insta a Gobierno Vasco a mantener la red de centros KZgunea adecuándose a las necesidades y demandas de la ciudadanía y seguir contribuyendo a acabar con la brecha digital de determinados sectores de la población y contribuir al despliegue de la administración electrónica.

Agustín Ruiz jaunak dio zuzenketa mozioaren edukia murrizten duela eta haren helburua zerbitzua orokortzea dela, beraz, ez du zuzenketa hori onartuko.

Agustín Ruiz indica que la enmienda rebaja el contenido de la moción que lo que busca es mantener la generalización del servicio por lo que no admite la misma.

Mozioa bozkatu ondoren, ontzat eman da, aldeko 14 boto lortu dituelako: PP, BILDU, PSE-EE, 10 abstentzio: EAJ. Sometida la moción a votación es aprobada al obtener 14 votos a favor: PP, BILDU, PSE-EE, 10 abstenciones: PNV.

Ondorioz, hurrengo mozioa ontzat eman da: En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

Getxoko Udaleko Talde Sozialistak, indarrean dagoen Udal-Araudi Organikoaren 60. artikulua araberaz, "KZgunea sarearen proiektuari" buruzko MOZIOA aurkezten du 2013ko ekainaren 25eko ohiko bilkuran eztabaidatua eta bozkatua izan dadin. El Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Getxo, de conformidad con el artículo 60 del vigente Reglamento Orgánico Municipal, presenta la siguiente MOCIÓN relativa al , "proyecto de la red KZgunea", para que sea debatida y votada en la sesión plenaria del próximo día 25 de junio de 2013.

JUSTIFIKAZIOA

Proiektu hau 2001ean jaio zen, Euskadi Informazioaren Gizartean Planarekin (EGIP), zeinak, euskal gizartea Informazioaren Gizartean sartzerako bideratutako ekimen ugari aurreikusten zituen.

Alfabetatze digitaleko proiektu honek, bere hastapenetik, Euskal Udalen Elkartearen (EUDEL) lankidetzaz izan zuen Euskadiko udalerririk guztietan doako ikastetxe publikoen sarea martxan jartzeko, heziketarako eta IKTen erabilerarako.

KZgunea zentroen sarea azpiegitura garrantzitsua da eta "nahiz eta, hasiera batean, helburu nagusia inklusio digitalaren eremuan jardutea izan, egun, duen hedapenagatik eta kapilaritateagatik, plataforma bikaina osatzen du herritarrei eta enpresei, bereziki, enpresa txikiei, zuzenduriko irismen handiko jarduerak gauzatzeko".

2011-2013rako Berrikuntza Publikoaren Planarekin, KZguneei lan-ildo berri bat

JUSTIFICACIÓN

Este proyecto nació en el año 2001 con el Plan Euskadi en la Sociedad de la Información (PESI) que contemplaba numerosas iniciativas dirigidas a la integración de la ciudadanía vasca en la Sociedad de la Información.

Este proyecto de alfabetización digital ha contado desde su inicio con la colaboración de la Asociación de Municipios Vascos (EUDEL) con la finalidad de poner en marcha una red de centros públicos gratuitos para la formación y el uso de las TICs en todos los municipios de Euskadi.

La red de centros KZgunea es una importante infraestructura "que si bien inicialmente tenía por objeto preferente la actuación en el ámbito de la inclusión digital, hoy, por su amplitud y capilaridad, constituye una magnífica plataforma sobre la cual llevar a cabo actuaciones de amplio alcance dirigidas a la ciudadanía y a las empresas, especialmente a las más pequeñas".

Con el Plan de Innovación Pública (2011-2013) se incorporó una nueva línea de

sartu zitzaien, hots, telezentroak administrazio elektronikoaren garapenerako euskarritzat erabiltzea, hori pertsonak eta administrazio publikoak eta azken horiek euren artean harremanetan jartzeko modu gisa ulertuta eta, hori guztia, IKTak erabiliz.

Telezentroen aprobetxamenduaren hedapen posible horretan, gainera, aukera-sorta zabala irekitzen da udalek beraiek beren langileak edo herritarrek interesatzen zaien arloetan edo gaietan trebatzeko erabili ditzaten.

Programaren murrizketa posible baten ondorioz, azkenaldian, kontratuak desegin direla jakin denez, Udaleko Talde Sozialistak Udaleko Osoko Bilkurari aurkezten dio honako

ERABAKI-PROPOSAMENA

1. Getxoko Udalak Eusko Jaurlaritzari KZguneko zentroak Euskadiko udalerrri guztietan, zerbitzu-baldintza berdinetan, mantentzea eskatzen dio, biztanleriaren sektore jakinetan ematen den zulo digital hori gainditzen jarraitzeko eta administrazio elektronikoaren hedapen horretan laguntzeko.

82.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: BIZIAN IKASTEN.

trabajo a los KZgunea como era utilizar los telecentros como soporte al desarrollo de la administración electrónica, entendida esta como la forma de relación entre las personas y las Administraciones Públicas y entre estas últimas entre sí, todo ello usando las TICs.

En la posible extensión del aprovechamiento de los telecentros, además se abre un amplio abanico para que los propios ayuntamientos puedan utilizarlos en la formación de sus empleados y de sus habitantes en áreas o temas que consideren de interés.

Como quiera que últimamente se ha conocido la rescisión de contratos por una posible reducción del programa, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de,

ACUERDO

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Vasco a mantener la red de centros de KZgunea en todos los municipios de Euskadi y en las mismas condiciones de servicio, para seguir contribuyendo a acabar con la brecha digital de determinados sectores de la población y para contribuir en el despliegue de la administración electrónica.

82.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ APRENDIZAJE A LO LARGO DE LA VIDA.

Luis Almansa jaunak mozioa irakurri eta Luis Almansa da lectura a la moción y

azpimarratu du hiritarren izandako harrera garrantzitsua eta hura lortu egin dela etengabeko hezkuntzaren bidez. Gogoratu du ezagupenak lan munduan txertatzeko bidea errazten duela eta hiritarren berdintasuna eta parte-hartzea areagotzen dituela. Kritikatu du Eusko Jaurlaritzak etengabeko hezkuntza programetan murrizketak iragarri izana eta alderdi sozialista jarduera horien aurka dagoela jakinarazi du.

Koldo Iturbe jaunak erabaki du HHE programek urteak daramatzatela funtzionatzen eta haien edukiari eta antolaketari buruzko gogoeta egin behar dela. Adierazi du gai honi buruzko lege bat izapidetzen ari dela eta arrazoizkoa iruditzen zaiola legearen edukiari buruzko gaiei heltzea, aipatutako legea oraindik zehaztu gabe dagoelako. Hori dela eta, abstenituko dira mozioan.

Raquel González andreak dio Alderdi Popularra mozioarekin eta etengabeko hezkuntzarako laguntzak mantentzearekin ados dagoela, baina Alderdi Sozialistari koherentzia eskatu dio, Eusko Jaurlaritzan egon direnean, hezkuntzan hainbat murrizketa burutu baitute.

Mozioa bozkatu ondoren, ontzat eman da, aldeko 14 boto lortu dituelako: PP, BILDU, PSE-EE, 10 abstentzio:

Ondorioz, hurrengo mozioa ontzat eman da:

Luis Almansa Rubio jaunak, Getxoko Udaleko alderdi sozialistaren bozeramaleak, indarrean dagoen araudiarekin bat etorriz, bizitza osoan zeharreko ikaskuntza-prozesuaren gaineko MOZIOA aurkezten dio Udaleko osoko bilkurari

recalca la importancia del reconocimiento en la ciudadanía y su logro a través de la educación permanente. Recuerda que el conocimiento facilita la inserción laboral e incrementa la igualdad y la participación ciudadana. Critica que el Gobierno Vasco haya anunciado recortes en programas de educación permanente y transmite la oposición socialista a estas actuaciones.

Koldo Iturbe acuerda que los programas de EPA llevan años funcionando y es necesario reflexionar acerca de su contenido y organización. Manifiesta que está en trámite una ley sobre este tema y le parece razonable que se aborden estas cuestiones en relación con el contenido de la ley, en la que aún falta concreción por lo que se abstendrán en la moción.

Raquel González manifiesta que el Grupo Popular está de acuerdo con la moción y con que se mantengas las ayudas a la educación permanente, pero pide coherencia al Grupo Socialista ya que cuando han estado gobernando en el País Vasco han practicado recortes en educación.

Sometida la moción a votación es aprobada al obtener 14 votos a favor: PP, BILDU, PSE-EE, 10 abstenciones PNV.

En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

Don Luis Almansa Rubio en calidad de portavoz del Grupo municipal Socialista en Ayuntamiento de Getxo y de conformidad con la legislación vigente presenta para su debate y aprobación en el Pleno de Getxo del 25 de junio de 2013 la siguiente MOCIÓN relativa al aprendizaje

a lo largo de la vida

ZERGATIA

Ikaskuntza-prozesuko bitartekaritza eta orientazio zerbitzua berealdiko garrantzia hartzen du Euskadin bizitzen ari garen moduko testuinguru ekonomikoetan. Bitartekaritza eta orientazioa lantzen ari diren zenbait erakundek euren kezka, egonezina eta haserrea helarazi dizkigute, ez baitakite programa honek jarraitzerik izango duen hemendik aurrera.

Honetan diharduten erakundeentzako azken diru-laguntza AGINDUA 2012ko maiatzaren 29koa da. Deialdi honetan, abenduaren 17ko, 298/2002 Dekretuak aurreikusten dituen laguntzak arautzen dira, alegia, bizitza osoan zeharreko ikaskuntza-jarduerak finantzatzekoak.

Kontuan izanda berebiziko garrantzia ematen diogula bizitza osoan zeharreko ikaskuntzari, batez ere, politika hau izugarri eragingarria delako baliabide gutxien dituzten pertsonen gizarteratze sozial zein lanekoan eta, halaber, kompetentzia sozioprofesionalak eskuratzeko modurik ezinhobea dela aintzat hartuta, honako MOZIOA aurkezten diogu osoko bilkurari:

“Getxoko Udaleko osoko bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio bizitza osoan zeharreko ikaskuntzaren esparruko bitartekaritza eta orientazio-jarduerak gauzatzeko diru-laguntza deialdia bere horretan mantendu dezala.”

JUSTIFICACIÓN

El Servicio de mediación y orientación de aprendizaje a lo largo de la vida cobra una especial relevancia en contextos socioeconómicos como el que estamos viviendo en Euskadi. Diferentes organismos que se dedican a la orientación y a la mediación nos han hecho llegar su preocupación, cuando no su malestar y angustia, porque a fecha de hoy no tienen forma de saber si este programa tendrá continuidad.

La última orden por la que se rigen las ayudas para las entidades que se dedican a esta actividad es la ORDEN de 29 de mayo de 2012, por la que se realiza la convocatoria de las ayudas previstas en el Decreto 298/2002, de 17 de diciembre, que regula la financiación para la realización de actuaciones referidas al aprendizaje a lo largo de toda la vida.

Habida cuenta de la importancia que otorgamos al aprendizaje a lo largo de la vida y del impacto que esta política tiene en el ámbito de la inclusión e inserción social y laboral de personas desfavorecidas, así como para la adquisición de competencias socioprofesionales básicas, sometemos a la aprobación de este Pleno la siguiente MOCIÓN:

“El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Vasco a mantener la convocatoria de ayudas a entidades que se dedican a las actividades de mediación y orientación en el ámbito del aprendizaje a lo largo de la vida.”

**83.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL
TALDE POLITIKOAK
AURKEZTUTAKO MOZIOA:
LESBIANEN, GAYEN,
TRANSEXUALEN ETA BISEXUALEN
ESKUBIDEEN EGUNA.**

Mozioa erretiratuta geratzen da.

**83.- MOCIÓN DEL GRUPO
MUNICIPAL SOCIALISTA S/ DÍA
DE LOS DERECHOS DE
LESBIANAS, GAYS,
TRANSEXUALES Y BISEXUALES
LGTB.**

La moción queda retirada.

**84.- BILDU ALDERDIKO UDAL
TALDE POLITIKOAK
AURKEZTUTAKO
INTERPELAZIOA: PUNTA BEGOÑA
GALERIAK.**

Maitane Nerekan andreak interpeleazioa irakurri du. Honakoa dio hitzez hitz:

Urteetan, Punta Begoña Galerien etorkizuna espekulazioaren eta hondatzearen artean egon da. Urte horietan getxoztarron gehiengo batek galerien birgaitzea eta herritarren gozamenerako erabiltzea aldarrikatzen zuen; Udalak, berriz, sor eta gor, Barceló hotelarekin negoziak egin zituen. Gaizki atera ziren aferak.

2012ko otsailaren 8an, Bozeramaleen Batzordean, Imanol Landa Alkateak iragarri zuen Barceló Hotelaren jabeekin akordio batera heldu ondoren, horrek 1,2 milioi euro emango zituela galerien birgaitze-lanetarako, eta diru horri Foru Aldundiak emandako beste 2 milioi euro gehituko zitzaizkiola azaldu zuen.

Urtebete eta lau hilabete pasatu dira dagoeneko, baina hilez hile ikusten dugu nola Punta Begoña Galerien inguruko planaren aurkezpena ez dela heltzen, eta hurrengo batzordean aurkeztuko zaigula esaten digute Gobernu Batzordetik..., eta hurrengoan berdin.

**84.- INTERPELACIÓN DEL GRUPO
MUNICIPAL BILDU S/ LAS
GALERÍAS DE PUNTA BEGOÑA.**

Maitane Nerekan da lectura a la interpeleación que dice lo siguiente:

Durante años, el futuro de las Galerías de Begoña se ha situado entre la especulación y el derribo. En estos años una mayoría de los getxotarras reclamaba su rehabilitación y uso para el disfrute de la ciudadanía; el Ayuntamiento, por el contrario, haciendo oídos sordos, entabló negociaciones con el hotel Barceló. Los negocios salieron mal.

El 8 de febrero de 2012, en la Junta de Portavoces, el Alcalde Imanol Landa, anunció que, tras llegar a un acuerdo con el dueño del hotel Barceló, explicó que éste daría 1,2 millones de euros para los trabajos de rehabilitación de las galerías y que a este dinero se añadirían los 2 millones de euros dados por la Diputación Foral.

Desde entonces han pasado un año y cuatro meses, pero mes a mes vemos cómo la presentación del plan del entorno de la Galerías de Punta Begoña no llega y desde la Comisión de Gobierno nos dicen que se nos presentará en la próxima junta... y

siempre en la próxima.

Hori dela eta, galdera hau egin nahi dugu: Así las cosas, queremos hacer la siguiente pregunta:

Zeintzuk dira Punta Begoña Galeriak birgaitzeko plana aurrera eramateko behin eta berriz atzeratzearen zergatiak? Zein oztopo edo arazo topatu dituzte proiektuan parte hartzen duten erakundeek urtebete t'erdi ondoren oraindik plana mahai gainean jarri ez izateko? ¿Cuáles son las razones del reiterado retraso para llevar a cabo el plan de rehabilitación de las Galerías de Punta Begoña? ¿Qué impedimento o problema han encontrado los organismos que participan en el plan para no tener aún sobre la mesa el plan un año y medio más tarde?

Galerientzako irtenbidea beranduegi heldu ez dadin itxaropenaz, aldez aurretik eskertzen dugu gure interpelazioari erantzun izana. Con la esperanza de que la solución para las Galerías no llegue demasiado tarde, agradecemos de antemano que sea respondida nuestra interpelación

Alkateak erantzun eta gogora ekarri dio BILDU alderdiari "negozio" hitza askotan erabiltzen duela interpelazioan eta uste du kontratuak ziona, alegia; Getxoko Udalarri, hainbat hamarkadaz, urtero kanonaren 300.000€ ordaintzea eta 100 lanpostu iraunkor baino gehiago sortzea, nolana ere, udalerrirako negozio bat izango zela. Informazio Batzordeetan erantzundakoari heldu dio eta adierazi du, behin eta berriro esan den bezala, birgaitze proiektua teknikoki oso konplexua dela, Gobernu Taldeak hasieratik adierazi zuen bezala. Onartu du Udalean proiektu honi lehentasuna eman zaiola, baina eskura dituen giza baliabideak eta baliabide teknikoak mugatuak direla eta, horrez gain, Alderdi Popularreko Gobernuak ontzat emandako aurrekontuen legeak horiek ordezkatzeko eta zabaltzeko oztopatzen duela. Izan ere, aipatutako legeak langileak kontratatzea debekatzen du, ohiz kanpoko kasuetan izan ezik, beraz, horrek udal funtzionamenduari kalte eragiten dio. Adierazi du ez dutela konponbidea atzeratzeko inolako asmorik, baizik eta guztiz kontrakoa, baina El Alcalde contesta recordando a BILDU que utiliza muchas veces el término "negocio" en la interpelación y estima que lo que el contrato contemplaba de abonar 300.000€ de canon anual durante varias décadas al Ayuntamiento de Getxo y crear más de 100 puestos de trabajo permanentes en todo caso sería un negocio para el municipio. Se remite a lo contestado en las Comisiones Informativas e indica tal y como se ha manifestado reiteradamente, el proyecto de rehabilitación es muy complejo técnicamente y en ése sentido se manifestó el Equipo de Gobierno desde un principio. Asume que en Ayuntamiento se ha dado prioridad a este proyecto pero que los medios humanos y técnicos de los que dispone son limitados y que además su sustitución y ampliación están dificultada por la ley de presupuestos aprobada por el Gobierno del Grupo Popular que impide contrataciones de personal excepto en supuestos excepcionales, lo cual incide en el funcionamiento municipal. Manifiesta que no existe ninguna voluntad de atrasar la solución sino todo lo contrario pero un

azterketa sakonak beharrezkoak dituen proiektu konplexuak denbora behar du eta kasu honetan, halaber, Bizkaiko Foru Aldundiarekin koordinatu behar da. Amaitzeko, adierazi du proiektua definituta dagoenean, Bozeramaileen Batzordean aurkeztuko dela.

proyecto tan complejo que requiere estudios profundos exige de un tiempo y en este caso además hay que coordinarse con la Diputación Foral de Bizkaia. Finaliza manifestando que cuando el proyecto esté definido se presentará en la Junta de Portavoces.

GALDE-ESKEAK

Ez dago.

RUEGOS Y PREGUNTAS

No se formulan.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko hogeia eta berrogieta hamabost direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las veinte horas y cincuenta y cinco minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.